

SWIMMEY

IT	Istruzioni originali	1
EN	Instruction Manual	5
FR	Instructions de service	9
DE	Betriebsanleitung	13
ES	Manual de instrucciones	17
NL	Manual de instrucciones	21
PL	Instrukcja eksploatacji	25
RU	Руководство по эксплуатации	29
AR	دليل التعليمات	32

IT Dichiarazione di conformità
EN Declaration of conformity
FR Déclaration de Conformité
DE Konformitätserklärung
ES Declaración de conformidad
NL Conformiteitsverklaring

PT Declaração de conformidade
DA Ef overensstemmelseserklæring
FI Eu-vaatimustenmukaisuusvakuutus
NO Samsvarserklæring
SV Tillkännagivande om eu-överensstämmelse
EL Δήλωση προσαρμογής εοκ

PL Deklaracja zgodności
RO Declarație ce de conformitate
HU Európai unió megfélemlési nyilatkozat
CS Prohlášení es o shodě
TR At uygunluk bildirisi
RU Декларация о соответствии ес
AR شهادة المطابقة للمواصفات الأوروبية

IT - Direttive - Norme armonizzate
EN - Directives - Harmonised standards
FR - Directives - Normes harmonisées
DE - Richtlinien - Harmonisierte Normen
ES - Directivas - Normas armonizadas
NL - Richtlijnen - Geharmoniseerde normen

PT - Directivas - Normas harmonizadas
DA - Direktiver - Harmoniserede standarder
FI - Direktiivit - Harmonisoidut standardit
NO - Direktiver - harmoniserte standarder
SV - Harmoniserade direktiv/standarder
EL - Οδηγίες - Εναρμονισμένα πρότυπα

PL - Dyrektywy - Normy zharmonizowane
RO - Directive - Standarde armonizate
HU - Irányelvek - Harmonizált szabványok
CS - Směrnice - harmonizované normy
TR - Direktifler - Uyumlaştırılmış standartlar
RU - Директивы - гармонизированные нормы
AR - اتصاف و اوبل قديا طبل دا عوق - يبوروالا تاي حيرشلا

2006/42/EC (MD)

EN 60335-1:2012/A11:2014/A13:2008/A14:2010/A15:2011, EN ISO 12100:2010

2014/30/EU (EMC)

EN 61000-6-3:2007/A1:2011, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-4:2007/A1:2011, EN 61000-6-2:2005, EN 55014-1:2006/A2:2011

2011/65/EU (RoHS II)

2015/863/EU (RoHS III)

EN50581:2012

Pentair Water Italy S.r.l. Corso Europa, 2 angolo via Trieste 20010 Lainate (MI) Italy

IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate.
EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.
FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.
DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.
ES - Por la presente declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que el producto es conforme con las Directivas citadas.
NL - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.
PT - Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto é conforme com as diretivas citadas.
DA - Vi erklærer hermed, som eneste ansvarlige, at produktet er i overensstemmelse med de anførte Direktiver.
FI - Vakuutamme yksinomaista vastuullamme, että tuote on osoitetujen direktiivien mukainen.
NO - Vi erklærer med dette, under vårt hele og fulle ansvar, at produktet samsvarer med de spesifiserte direktivene.
SV - Vi försäkrar under eget ansvar att produkten är i överensstämmelse med nämnda direktiv.
EL - Με αποκλειστική ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις αναφερόμενες οδηγίες.
PL - Z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że produkt odpowiada postanowieniom wymienionych dyrektyw.
RO - Noi declaram pe propria noastră răspundere că produsul este conform cu directivele menționate.
HU - Kizárólagos felelősségvállalással kijelentjük, hogy a termék megfelel a megnevezett irányelveknek.
CS - Prohlášíme na svou vlastní výhradní odpovědnost, že tento výrobek vyhovuje požadavkům uvedených směrnic.
TR - Ürünün ilgili direktiflere uygunluğunu, bu konuda sorumluluğunu yalnızca tarafımız ait olduğunu beyan ederiz.
RU - Заявляем под свою исключительную ответственность, что продукция соответствует указанным директивам
AR - نفيد تحت مسؤوليتنا الخاصة والحصرية أن هذا المنتج مطابق لمواصفات التوجيهات الأوروبية المذكورة -

SW 8 SW 19
SW 10 SW 24
SW 12 SW 28
SW 15 SW 33

IT Altri documenti normativi EN Other normative documents FR Autres documents normatifs DE Weitere normative Dokumente ES Otros documentos normativos NL Overige normatieve documenten PT Outros documentos normativos DA Andre normative dokumenter FI Muut normatiiviset asiakirjat NO Andre normative dokumenter SV Övriga standardiserande dokument EL Άλλα κανονιστικά έγγραφα PL Pozostała dokumentacja normatywna RO Alte documente normative HU Egyéb normatív dokumentumok CS Další normativní dokumenty TR Standartlarla ilgili diğer belgeler RU Прочие нормативные документы AR تعقب اطبل تاتصاف و اوبل عيرخ - يدي عاق و قواشو

EN 60335-2-41:2003/A2:2010

IT Persona abilitata per la documentazione tecnica EN Authorized person for technical documentation FR Personne autorisée à la documentation technique DE Bevollmächtigter für technische Dokumentation ES Persona habilitada para la documentación técnica NL Bevoegd persoon voor technische documentatie PT Pessoa habilitada para a documentação técnica DA Person autoriseret til udarbejdelse af den tekniske dokumentation FI Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu henkilö NO Person kvalifisert for teknisk dokumentasjon SV Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen EL Αρμόδιος καταρτισμένος σχετικός με την τεχνική τεκμηρίωση PL Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej RO Persoana autorizată pentru documentația tehnică HU A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult személy CS Osoba odborně způsobilá ke zpracování technické dokumentace TR Teknik dokümantasyon konusunda yetkili kişi RU Лицо, имеющее право на составление технической документации AR يدي عاق و قواشو اب صت حجل ص حجل

Pentair Water Italy S.r.l.
Corso Europa, 2 angolo via Trieste
20010 Lainate (MI) Italy

Lainate, 20-11-2021

Marco Bernacca, R&D Director Flow Technologies

253CE037_01

INDICE

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAG.
1	GENERALITÀ	1
2	LIMITI D'IMPIEGO	2
3	INSTALLAZIONE	2
4	ALLACCIAMENTO ELETTRICO	3
5	MESSA IN FUNZIONE	3
6	MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI	4
-	FIGURE	36
-	GARANZIA	38

IDENTIFICAZIONE SIMBOLOGIA DI SICUREZZA

Avvertenza per la sicurezza delle persone e delle cose.
Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.



PERICOLO

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.



AVVERTENZA

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danneggiamento della elettropompa.

ATTENZIONE

Prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il contenuto del presente manuale.
Il mancato rispetto delle indicazioni riportate, non potranno essere coperti da garanzia.

CAPITOLO 1 GENERALITÀ

La serie SWIMMEY si compone di elettropompe centrifughe monoblocco, autoadescenti, con aspirazione frontale e mandata radiale, ad uno stadio. Ogni elettropompa all'atto del montaggio, viene sottoposta a collaudo ed imballaggio con la massima cura. Al momento della consegna verificare: che il prodotto sia corrispondente a quanto indicato in fase di ordine, che non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di eventuali contestazioni, avvertire immediatamente il rivenditore, entro e non oltre 8 (otto) giorni dalla data di acquisto. Non disperdere e/o abbandonare l'imballo, adoperarsi affinché sia recuperato e riciclato.



PERICOLO

Per i paesi dell'UE: questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o intellettuali, o con una limitata esperienza e conoscenza, a condizione che siano sorvegliati o siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei pericoli connessi. Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione richieste da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.

Per i paesi al di fuori dell'UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o che non abbiano l'esperienza e le conoscenze necessarie, a meno che non siano sorvegliate e non siano stati istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il prodotto.

CAPITOLO 2

LIMITI DI IMPIEGO

Le elettropompe della serie SWIMMEY sono idonee al pompaggio di acqua di piscina trattata con cloro. Tutti i pezzi a contatto con l'acqua sono realizzati in tecnopolimero che non solo consentono un doppio isolamento elettrico, ma rendono l'elettropompa totalmente inossidabile.



AVVERTENZA

L'elettropompa non è idonea al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi.



AVVERTENZA

Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa.

- MASSIMA TEMPERATURA LIQUIDO POMPATO: 40 °C
- MASSIMA TEMPERATURA AMBIENTE: 45 °C

- MASSIMA ALTEZZA DI ASPIRAZIONE (consigliata): 3 m (con valvola di fondo)

- MASSIMA PRESSIONE DI ESERCIZIO: 2,5 bar

CAPITOLO 3

INSTALLAZIONE



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate con gruppo scollegato dalla rete di alimentazione.



AVVERTENZA

Proteggere l'elettropompa e l'intera tubazione dal congelamento e dalle intemperie.

- Le elettropompe della serie SWIMMEY sono autoadescenti
- Si consiglia, nel caso la macchina debba lavorare in aspirazione, di montarla più vicino possibile alla fonte di aspirazione
- Per tutte le installazioni prevedere un luogo ben ventilato, tale che vi sia un sufficiente ricambio d'aria per raffreddare il motore
- La tubazione di aspirazione deve essere a perfetta tenuta d'aria; non deve presentare colli d'oca e/o contropendenze per evitare la formazione di sacche d'aria, che potrebbero compromettere il regolare funzionamento dell'elettropompa
- Nel caso di installazione sotto il livello dell'acqua, l'elettropompa deve essere isolata dall'impianto
- Si consiglia l'inserimento di una valvola di intercettazione sia sul lato mandata che aspirazione
- Le tubazioni andranno fissate in modo che eventuali vibrazioni, tensioni e peso non vadano a scaricarsi sull'elettropompa, dovranno percorrere il tratto più breve e rettilineo possibile evitando un numero eccessivo di curve per limitare le perdite di carico
- Per la Swimmy 33, le tubazioni di mandata ed aspirazione dovranno avere un diametro minimo di 3"
- Assicurarsi infine che attorno al motore vi sia un sufficiente spazio per eventuali interventi di manutenzione

CAPITOLO 4

ALLACCIAMENTO ELETTRICO



AVVERTENZA

Accertarsi che tensione e frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Sarà cura dell'installatore accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia provvisto di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative.



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

Per l'allacciamento elettrico utilizzare cavi H07RN-F (esterno) o H05RN-F o H07RN-F (interno). Per il collegamento fare riferimento alle fig. 2 (motori monofase) o 3 (motori trifasi). I motori monofase hanno il condensatore permanentemente inserito e protezione termica incorporata nell'avvolgimento del motore stesso, mentre per i motori trifasi la protezione deve essere a cura del cliente. L'impianto elettrico dovrà essere dotato di sezionatore con interruttore omipolare.

CAPITOLO 5

MESSA IN FUNZIONE



AVVERTENZA

Utilizzare l'elettropompa nel campo di prestazioni riportato sulla targhetta dati.



AVVERTENZA

Non far funzionare l'elettropompa a secco.



AVVERTENZA

Non far girare l'elettropompa con valvola di sezionamento sulla mandata completamente chiusa.

- Prima di avviare l'elettropompa, riempire il corpo filtrante sino alla luce di aspirazione svitando il coperchio di plastica trasparente del filtro stesso
- Per riempire l'elettropompa posta sotto al livello dell'acqua, aprire lentamente la valvola sul lato aspirante con valvola sulla mandata aperta, favorendo così lo spurgo dellelettropompa
- Controllate che il senso di rotazione sia orario guardando l'elettropompa dal lato ventola motore
- Sulle elettropompe trifasi è possibile invertire la rotazione scambiando tra loro due fasi
- Queste elettropompe sono autoadescenti, il tempo necessario per la messa in esercizio varia da 1 a 5 minuti con altezza di aspirazione di 2÷3 m, con condizioni standard (tubo aspirante con \emptyset interno 50 mm, temperatura dell'acqua 20°C, frequenza 50Hz)

CAPITOLO 6

MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI



PERICOLO - RISCHIO SCARICHE ELETTRICHE

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire l'elettropompa dalla rete di alimentazione elettrica

- In condizioni normali le elettropompe della serie SWIMMEY non hanno bisogno di manutenzione periodica del cestello del prefiltro
- Pulire il coperchio trasparente utilizzando solo acqua e detergente neutro, non fare uso di solventi
- Pulire il filtro e ricollocarlo nella propria sede
- Chiudere il coperchio trasparente e riavviare l'elettropompa
- Nel caso l'elettropompa debba rimanere inutilizzata per lunghi periodi, o in caso di gelo si consiglia lo svuotamento completo della macchina attraverso la vite di spurgo
- Il serraggio del coperchio-filtro, della vite di spurgo e dei dadi dei giunti articolati deve essere effettuato manualmente, senza l'utilizzo di pinze o altri attrezzi

INCONVENIENTE	POSSIBILI CAUSE	RIMEDIO
L'ELETTROPOMPA NON GIRA	1) Mancanza di alimentazione. 2) Albero bloccato.	Controllare se c'è tensione. Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).
IL MOTORE GIRA, MA L'ELETTROPOMPA NON EROGA LIQUIDO	1) Aspira aria. 2) Senso di rotazione errato.	Controllare che: a) Le giunzioni siano a tenuta b) Che il livello del liquido non si sia abbassato oltre la valvola di fondo c) che la stessa sia a tenuta e non sia bloccata Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).
L'ELETTROPOMPA SI FERMA DOPO UN BREVE PERIODO DI FUNZIONAMENTO PER INTERVENTO DEL MOTOPROTETTORE TERMICO	1) Alimentazione non conforme ai dati di targa. 2) Girante bloccata da corpo solido. 3) Liquido troppo denso. 4) Funzionamento a secco. 5) Scarsa ventilazione del motore.	Controllare la tensione sui conduttori del cavo di alimentazione. Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti). Abbassare la temperatura. Controllare eventuali danni all'elettropompa e eliminare la causa. Aumentare il flusso d'aria o spostare l'elettropompa.

SUMMARY

CHAPTER	DESCRIPTION	PAGE
1	FEATURES	5
2	LIMITATIONS	6
3	INSTALLATION	6
4	ELECTRICAL CONNECTIONS	7
5	STARTING THE UNIT	7
6	MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING	8
-	FIGURES	36
-	WARRANTY	38

WARNINGS FOR THE SAFETY OF INDIVIDUALS AND OBJECTS

Warnings for the safety of individuals and objects.
Carefully follow the instructions marked with the following symbols.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Warns that the failure to follow the directions given may cause electric shock.



DANGER

Warns that the failure to follow the directions given could cause serious risk to individuals or objects.



WARNING

Warns that the failure to follow the directions given could damage the pump or the system.

WARNING

Read this manual carefully before installing this pump.
Any damage caused by failure to observe the directions contained in this manual will not be covered by warranty.

CHAPTER 1 FEATURES

Series SWIMMEY comprises single-bloc centrifugal pumps, without self-priming device, with front suction, radial delivery, one stage and peripheral impeller. Every pump is carefully tested and packed during its assembly. On receiving the pump, verify that the product complies with the requirements stated in the order and that it has not been damaged during transportation. All damages should be immediately reported to the dealer by and no later than 8 (eight) days from the date of purchase. Avoid dispersing and/or disposing the packing in the environment, to allow it to be recycled and collected in special waste disposal areas.



DANGER

For EU countries: this appliance can be used by children aged 8 years or over and by persons with limited physical, sensory or intellectual capabilities, or with limited experience and knowledge, provided that they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and are aware of the dangers involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on how to use it by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

CHAPTER 2 LIMITATIONS

SWIMMEY series pumps are suitable to pump chlorinated water from swimming pools. All the components in contact with the water come in man-made polymer, which offers a double electric insulation and full anti-oxidising properties.



WARNING

The pump cannot be used to move inflammable or dangerous liquids.



WARNING

Verify that the pump never runs without liquids.

- MAX. TEMPERATURE OF PUMPED LIQUID: 40 °C
- MAXIMUM SUCTION HEIGHT (recommended): 3 m (with foot valve)
- MAXIMUM OPERATING PRESSURE: 2,5 bar
- MAXIMUM/MINIMUM AMBIENT TEMPERATURE: 45 °C

CHAPTER 3 INSTALLATION



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

When installing, please ensure pump is disconnected from electrical supply.



WARNING

Protect the pump and all pipes from bad weather or freezing conditions.

- All SWIMMEY pumps are self-priming
- Pumps installed below the water level should be insulated from the system
- The delivery and suction pipes of SwimmeY 33 should have a minimum diameter of 3"
- If the pump is used to suck water, it is advisable to install it as close as possible to the source
- It is advisable to fit an on-off valve both on the delivery and suction side
- It is also necessary to make sure that there is sufficient space around the pump for maintenance purposes
- All pumps should be installed in a ventilated area to ensure sufficient air for cooling purposes
- Pipes should be fitted in a position that protects the pump from vibrations, stresses and loads
- Therefore, pipe routes should be as short and direct as possible and avoid an excessive number of bends to limit load losses
- Suction pipes should be air-sealed and show no signs of bends and/or counter slopes to avoid the formation of air locks that could impair the regular operation of the pump

CHAPTER 4

ELECTRICAL CONNECTIONS



AVVERTENZA

Verify that the voltage and frequency of the pump shown on the nameplate correspond to those available on the mains.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

The installer must make sure that the electric system is grounded in accordance with the law in force.



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Make sure that the electric system has a high-sensitivity circuit breaker $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

Electric connections should be made using cables H07RN-F (external connections) or H05RN-F or H07RN-F (internal connections). For connections, refer to Figure 2 (single phase motors) or 3 (three-phase motors). Single-phase motors have a continuously running condenser and an in-built thermal protection in the motor winding. The protections for three-phase motors must be provided by customers. The electric system will have to have a cut-off switch with single-pole switch.

CHAPTER 5

STARTING THE UNIT



WARNING

Use the pump for the applications listed on the nameplate.



WARNING

Do not operate the pump without fluids.



WARNING

Do not operate the pump when the interception valve on the delivery side is completely closed.

- Before starting the pump, fill the filtering body up to the suction level, after loosening the transparent plastic cover of the filter
- To fill pumps below the water level, slowly open the valve on the suction side when the delivery valve is fully open to allow the pump drainage
- Check that the pump rotates clockwise by looking at the pump from the motor fan side
- On three-phase pumps it is possible to invert the rotation by exchanging the two phases
- These pumps are self-priming
- Priming time ranges from 1 to 5 minutes, with a suction height of 2+3 m, in standard conditions (suction pipe with an internal diameter of 50 mm, water temperature of 20°C, frequency 50Hz)

CHAPTER 6 MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING



DANGER - ELECTRIC SHOCK RISK

Make sure the machine is disconnected from electric power supply, before performing servicing operation.

- In ordinary conditions, it is not necessary to service the pre-filter frame on SWIMMEY pumps
- Clean the transparent cover with water and a mild detergent without using solvents
- Clean the filter and re-install it in its housing
- Close the transparent cover and restart the pump
- Empty the pump using the drainage screw if the pump has to be stored for long periods of time or with temperatures below zero
- The cover-filter, the drain screw and the nuts of articulated joints must be tightened manually without using pliers or other tools

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
THE PUMP DOESNT RUN	1) No power.	Verify the presence of voltage.
	2) Motor protection tripped.	Contact your retailer (customer assistance service).
THE MOTOR RUNS BUT THE PUMP DOES NOT PUMP LIQUID	1) The pump is sucking air.	Make sure that: a) Make sure that the joints are airtight. b) Check that the level of liquid has not. c) Check that the foot valve is airtight and is not blocked.
	2) Wrong rotation direction.	Contact your retailer (customer assistance service).
THE PUMP STOPS AFTER RUNNING FOR A SHORT PERIOD OF TIME BECAUSE ONE OF THE THERMAL MOTOR CIRCUIT BREAKER TRIPS	1) The power supply does not conform with the data on the nameplate.	Check the voltage on the power supply cable leads.
	2) A solid object is blocking the impellers.	Contact your retailer (customer assistance service).
	3) The liquid is too hot.	Lower the temperature.
	4) The pump is running without fluids.	Check that the pump had not been damaged and remove the causes, if necessary.
	5) The motor is not properly ventilated.	Increase the air flow or move the pump.

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
1	GÉNÉRALITÉS	9
2	LIMITES D'UTILISATION	10
3	INSTALLATION	10
4	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	11
5	MISE EN SERVICE	11
6	ENTRETIEN ET DÉTECTION DES PANNES	12
-	FIGURES	36
-	GARANTIE	39

IDENTIFICATION SYMBOLES DE SÉCURITÉ

Avertissement pour la sécurité des personnes et des biens.
Faire particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de décharge électrique.



DANGER

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



ATTENTION

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de détérioration pour la pompe ou l'installation.

ATTENTION

Avant de procéder à l'installation, lire attentivement cette notice.
Les dommages causés par le non-respect des indications mentionnées ne pourront être couverts par la garantie.

CHAPITRE 1 GENERALITES

La série SWIMMEY est composée de pompes centrifuges monobloc, auto-amorçantes, avec aspiration frontale et refoulement radial, à un étage. Chaque pompe au montage, est soumise à un test et est emballée avec le plus grand soin.

Vérifier au moment de la livraison que le produit corresponde à celui qui est indiqué sur la commande et qu'il n'ait subi aucun dommage au cours du transport. En cas d'éventuelles contestations, avvertir immédiatement le revendeur, impérativement sous huitaine à partir de la date d'achat. Ne pas jeter l'emballage, s'assurer qu'il soit recyclé ou retraiter.



DANGER

Pour les pays de l'UE : cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées, ou ayant une expérience et des connaissances limitées, à condition qu'ils soient supervisés ou aient reçu une formation en vue de l'utilisation sans danger de l'appareil et qu'ils soient conscients des dangers encourus. Les enfants ne doivent pas être autorisés à jouer avec cet appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient surveillés.

Pour les pays hors UE : ce produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées et aient été formées à son utilisation par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

CHAPITRE 2

LIMITES D'UTILISATION

Les pompes de la série SWIMMEY sont particulièrement appropriées pour le pompage d'eau de piscine traitée avec chlore. Toutes les pièces en contact avec l'eau sont réalisées en technopolymère qui non seulement permettent une double isolation électrique mais qui rendent également la pompe entièrement inoxydable.



ATTENTION

La pompe n'est pas adaptée pour le pompage des liquides inflammables et dangereux.



ATTENTION

Éviter impérativement le fonctionnement à sec de la pompe.

- TEMPERATURE MAXIMUM DU LIQUIDE POMPÉ: 40 °C
- TEMPERATURE MAXIMUM/MINIMUM DE L'ENVIRONNEMENT: 45 °C
- HAUTEUR MAXIMUM D'ASPIRATION (conseillée): 3 m (avec soupape de fond)
- PRESSION MAXIMUM EN FONCTION: 2,5 bar

CHAPITRE 3

INSTALLATION



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Toute opération concernant l'installation doit être effectuée quand la pompe est déconnectée du réseau d'alimentation électrique



ATTENTION

Protéger la pompe et tous les tuyaux contre le gel et les intempéries

- Les pompes de la série SWIMMEY sont auto-amorçantes
- Dans le cas où la machine doit travailler en aspiration, il est conseillé de la monter le plus près possible de la source d'aspiration
- Prévoir pour toutes les installations un lieu bien ventilé, de façon à ce que l'air puisse refroidir le moteur
- La tuyauterie d'aspiration doit être parfaitement étanche; elle ne doit pas présenter de coude et/ou de contre pente pour éviter la formation de poche d'air, qui pourraient compromettre le fonctionnement normal de la pompe
- Dans le cas d'une installation sous le niveau de l'eau, la pompe doit être isolée par rapport à l'installation
- Il est conseillé d'insérer une soupape d'interception aussi bien sur le côté refoulement que sur le côté aspiration
- La tuyauterie sera fixée de manière à ce que d'éventuelles vibrations, tensions et poids ne se déchargent pas sur la pompe; elle devra parcourir le passage le plus bref et le plus rectiligne possible en évitant un nombre excessif de courbes pour limiter les pertes de charge
- Pour la Swimmy 33, la tuyauterie de refoulement et l'aspiration devront avoir un diamètre minimum de 3"; S'assurer enfin qu'autour du moteur, il y ait un espace suffisant pour d'éventuelles interventions d'entretien

CHAPITRE 4

BRANCHEMENT ELECTRIQUE



ATTENTION

S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la pompe correspondent à celles de l'alimentation.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

S'assurer au moment de l'installation que le réseau d'alimentation électrique est équipé d'une protection à la terre selon les normes en vigueur.



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Il est nécessaire de vérifier que le réseau électrique soit équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

Pour le branchement électrique, utiliser des câbles H07RN-F (externe) ou H05RN-F ou H07RN-F (interne). Pour le branchement se reporter aux figures 2 (moteurs monophasés) ou 3 (moteurs triphasés). Les moteurs monophasés ont un condensateur inséré en permanence et une protection thermique incorporée dans l'enroulement même du moteur, alors que pour les moteurs triphasés, la protection est à prévoir par le client. L'installation électrique devra être dotée d'un sectionneur avec interrupteur omnipolaire.

CHAPITRE 5

MISE EN SERVICE



ATTENTION

La pompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques mentionnées sur la plaque.



ATTENTION

Ne pas faire fonctionner la pompe à sec.



ATTENTION

Ne pas faire fonctionner la pompe quand la soupape de contrôle placée sur le refoulement est complètement fermée.

- Avant de faire démarrer la pompe, remplir le corps filtrant jusqu'à la lumière d'aspiration en dévissant le couvercle en plastique transparent du filtre même
- Pour remplir la pompe placée sous le niveau de l'eau, ouvrir lentement la soupape sur le côté aspirant de la pompe
- Vérifier que le sens de rotation soit dans le sens horaire (en regardant la pompe du côté ventilation moteur)
- Sur les pompes triphasées, il est possible d'inverser la rotation en échangeant les deux phases entre elles
- Ces pompes sont auto-amorçantes; le temps nécessaire pour la mise en fonction varie entre 1 et 5 minutes avec hauteur d'aspiration de 2 ± 3 m, avec des conditions standard (tube aspirant avec \varnothing intérieur 50 mm, température de l'eau 20°C, fréquence 50 Hz)

CHAPITRE 6

ENTRETIEN ET DETECTION DES PANNES



DANGER - RISQUE DE DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

Avant d'effectuer toute opération de manutention, débrancher la pompe du réseau d'alimentation électrique.

- Dans des conditions normales, le panier du pré-filtre des pompes de la série SWIMMEY n'ont pas besoin d'entretien périodique
- Nettoyer le couvercle transparent en utilisant seulement de l'eau et du savon neutre; ne pas utiliser de solvants
- Nettoyer le filtre et le remettre à sa place. Refermer le couvercle transparent et faire redémarrer la pompe
- Au cas où la pompe devait rester à l'arrêt pendant de longues périodes, ou en cas de gel, il est conseillé de vidanger entièrement la machine à travers la vis de purge
- Le serrage du couvercle-filtre, de la vis de purge et des écrous des joints, doit être effectuée manuellement, sans l'utilisation de pinces ou d'autres instruments

PANNES	CAUSE	SOLUTIONS
LA POMPE NE TOURNE PAS	1) Absence d'alimentation. 2) Arbre bloqué.	Vérifier la présence de tension. Contacter son revendeur (service après-vente).
LE MOTEUR TOURNE, MAIS LA POMPE NE REFOULE PAS DE LIQUIDE	1) Elle aspire de l'air. 2) Sens de rotation erroné.	Vérifier: a) L'étanchéité des joints b) Vérifier que le niveau du liquide ne soit pas en dessous de la soupape de pied c) Vérifier que la soupape de pied ne soit pas bloquée et qu'elle soit étanche Contacter son revendeur (service après-vente).
LA POMPE S'ARRÊTE APRES UNE COURTE PERIODE DE FONCTIONNEMENT EN RAISON DE L'INTERVENTION DU PROTECTEUR THERMIQUE	1) L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque. 2) Un corps solide a bloqué les roues. 3) Liquide trop chaud. 4) Fonctionnement à sec. 5) Faible ventilation du moteur.	Vérifier la tension sur les conducteurs du câble d'alimentation. Contacter son revendeur (service après-vente). Baisser la température. Vérifier les dommages éventuels de la pompe et en éliminer la cause. Augmenter le flux d'air et déplacer la pompe.

INHALT

KAPITEL	BESCHREIBUNG	SEITE
1	ALLGEMEINES	13
2	ANWENDUNGSBEREICHE	14
3	INSTALLATION	14
4	ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	15
5	INBETRIEBSETZUNG	15
6	WARTUNG UND HILFEN BEI STÖRFÄLLEN	16
-	ABBILDUNGEN	36
-	GARANTIE	39

SICHERHEITSAUWEISUNGEN FÜR PERSONEN UND SACHEN

Hinweise, um die Sicherheit für Personen und Gegenstände zu gewährleisten. Aufschriften mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten.



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht die Gefahr einer elektrischen Entladung.



GEFAHR

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht schwerwiegende Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens.



ACHTUNG

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht die Gefahr eines Schadens an Pumpe.

ACHTUNG

Vor der Installation muß die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen werden. Schäden infolge Nichtbeachtung der Anweisungen fallen nicht unter die Garantie.

KAPITEL 1 ALLGEMEINES

Die Serie SWIMMEY besteht aus einstufigen Elektrokreiselpumpen, Monoblockausführung, nicht- selbstansaugend, mit frontaler Ansaugung und radialer Förderleistung, mit Peripherieläufer. Jede Pumpe wird bei der Montage einer gründlichen Kollaudierung unterzogen und mit größter Sorgfalt verpackt. Beim Empfang überprüfen, ob das Produkt dem bestellten Gerät entspricht und ob Transportschäden entstanden sind. Im Falle von Reklamationen muß der Händler innerhalb von 8 (acht) Tagen ab dem Erwerbsdatum benachrichtigt werden. Das Verpackungsmaterial nicht wegwerfen, es sollte aufgehoben und wiederverwendet werden.



GEFAHR

Für EU-Länder: Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mit eingeschränkten Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in den sicheren Umgang mit dem Gerät eingewiesen wurden und sich der daraus entstehenden Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nur unter Aufsicht von Kindern durchgeführt werden.

Für Länder außerhalb der EU: Dieses Produkt ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit eingeschränkter Erfahrung und mangelnden Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt und in den Umgang mit dem Gerät durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eingewiesen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.

KAPITEL 2 ANWENDUNGSBEREICHE

Die Pumpen der Serie SWIMMEY eignen sich zum Auspumpen von Wasser aus Schwimmbädern, das mit Chlor behandelt wurde. Sämtliche Teile, die mit Wasser in Berührung kommen, sind aus Technopolymeren gefertigt und gewährleisten nicht nur eine doppelte elektrische Isolierung, sondern sorgen auch dafür, daß die Pumpe vollkommen rostfrei bleibt.



ACHTUNG

Die Pumpe ist nicht geeignet für das Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten.



ACHTUNG

Ein Trockenlauf der Pumpe ist unbedingt zu verhindern.

- MAXIMALE TEMPERATUR DER GEPUMPTEN FLÜSSIGKEIT: 40 °C
- HÖCHST-/MINDESTTEMPERATUR DER UMGEBUNG: 45 °C
- MAXIMALE ANSAUGHÖHE (empfohlen): 3 m (mit Bodenventil)
- MAXIMALER ARBEITSDRUCK: 2,5 bar

KAPITEL 3 INSTALLATION



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Nährend der gesamten Installationsarbeiten darf die Pumpe nicht am Stromnetz angeschlossen sein.



ACHTUNG

Die Pumpen und das gesamte Rohrsystem sind vor Einfrieren und Wittereinflüssen zu schützen.

- Die Pumpen der Serie SWIMMEY sind Selbstanlasser
- Es wird empfohlen, sie bei Arbeiten, die mit Ansaugen verbunden sind, so nahe wie möglich an der Quelle der Ansaugung anzubringen
- Für sämtliche Installierungen gilt, daß der Ort der Anbringung gut belüftet sein muß, so daß ein ausreichender Luftaustausch für die Kühlung des Motors vorhanden ist
- Die Rohrleitung für das Ansaugen muß im Zustand perfekter Lufthaltung sein; es dürfen keine Kröpfungen und/oder Gegenneigungen vorhanden sein, so daß keine Luftsäcke entstehen, die das geregelte Funktionieren der Pumpe beeinträchtigen könnten
- Sollte die Pumpe unterhalb des Wasserspiegels angebracht werden, so muß sie von der Anlage isoliert werden
- Es wird die Installierung eines Auffangventils sowohl an der Zufluß- als auch an der Ansaugeseite empfohlen
- Die Rohrleitungen sind so anzubringen, daß eventuelle Vibrationen, Spannungen oder Belastung sich nicht auf die Pumpe übertragen können; die Leitungen müssen über eine
- Strecke geführt werden, die so kurz und so gradlinig wie möglich ist; eine zu große Menge von Kurven ist zu vermeiden, damit die Gefällverluste so gering wie möglich gehalten wird
- Was die SWIMMEY 33 betrifft, so müssen die Rohrleitungen für den Zufluß und für die Ansaugung einen Durchmesser von mindestens 3" haben
- Schließlich muß noch sichergestellt werden, daß in der Umgebung des Motors genügend Raum bleibt, um eventuelle Wartungsmaßnahmen durchzuführen

KAPITEL 4

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



ACHTUNG

Überprüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Leistungsschildes mit der Netzspannung übereinstimmen.



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Der für die Installation Verantwortliche hat zu überprüfen, ob der Netzanschluß über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.



GEFAHR - ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Es ist notwendig zu überprüfen, ob der Netzanschluß mit einem hoch empfindlichen Differentialschalter ausgestattet ist $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

Für die Elektroanschlüsse sind Kabel vom Typ H07RN-F (außen) oder H05RN-F oder H07RN-F (innen) zu verwenden. Um die Verbindungen herzustellen, wird auf die Abb. 2 (einphasige Motoren) oder 3 (dreiphasige Motoren) verwiesen. Die einphasigen Motoren haben den Kondensator ständig eingeschaltet und eine thermische Schutzvorrichtung in der Umwicklung des Motors selbst eingebaut, während für die dreiphasigen Motoren der Halter selbst Sorge für eine Schutzvorrichtung zu tragen hat. Die elektrische Anlage muß mit einem Trennschalter mit allpoligem Schalter ausgestattet sein.

KAPITEL 5

INBETRIEBSETZUNG



ACHTUNG

Die Pumpe nur in dem Leistungsbereich verwenden, der auf dem Schild angegeben ist.



ACHTUNG

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.



ACHTUNG

Die Pumpe darf nicht arbeiten, wenn das Auffangventil am Zufluß völlig geschlossen ist.

- Bevor die Pumpe in Betrieb genommen wird, ist der Filterkörper bis zum Ansaugelicht aufzufüllen; dies geschieht, indem der transparente Plastikverschluß des Filters aufgeschraubt wird
- Um die unter dem Wasserspiegel gelegene Pumpe aufzufüllen, wird das Ventil an der Ansaugseite langsam geöffnet, wobei das Zuflußventil offen sein muß, was das Ausleeren der Pumpe begünstigt
- Durch Überprüfen von der Seite des Motorschwungrades her kann sichergestellt werden, daß die Rotationsrichtung im Uhrzeigersinn verläuft
- An den dreiphasigen Pumpen kann durch Auswechseln von zwei Phasen die Rotation umgekehrt werden
- Diese Pumpen sind Selbstanlasser; der Zeitraum, der notwendig ist, um sie in Betrieb zu setzen, variiert zwischen 1 und 5 Minuten mit einer Ansaughöhe von 2-3 m, bei Standardbedingungen (Ansaugerohr mit innerem Durchmesser von 50mm, Wassertemperatur 20°C, Frequenz 50Hz)

KAPITEL 6

WARTUNG UND HILFE BEI STÖRFÄLLEN



GEFAHR – ELEKTRISCHE ENTLADUNG

Vor jeder Wartungsarbeit ist die Pumpe vom Netz zu trennen.

- Unter normalen Bedingungen brauchen die Pumpen der Serie SWIMMEY keine regelmäßige Wartung des Vorfilterkorbes
- Der transparente Verschuß ist zu reinigen, wobei nur Wasser und neutrale Reinigungsmittel, aber keine Lösungsmittel zu benutzen sind
- Den Filter reinigen und wieder an seinem ursprünglichen Ort anbringen
- Den transparenten Verschuß schließen und die Pumpe wieder anlaufen lassen
- Sollte die Pumpe für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden oder einer sehr kalten Temperatur ausgesetzt sein, so empfiehlt es sich, die Maschine durch die Ausleerschraube völlig zu entleeren
- Das Verschließen des Filterverschlusses, der Ausleerschraube und der Muttern der Gelenkkupplungen ist manuell und ohne die Verwendung von Zangen oder anderen Werkzeugen vorzunehmen

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBUNG
DIE PUMPE DREHT NICHT	1) Kein Strom vorhanden.	Das Vorhandensein der Spannung überprüfen.
	2) Welle blockiert.	Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat (Kundendienst).
DER MOTOR DREHT, ABER DIE PUMPE LIEFERT KEINE FLÜSSIGKEIT	1) Sie saugt Luft an.	Kontrollieren: a) Ob die Verbindungen luftdicht schließen b) Kontrollieren, ob der Flüssigkeitsspiegel nicht unterhalb des Bodenventils gesunken ist c) Überprüfen, ob das Bodenventil luftdicht und nicht blockiert ist
	2) Falsche Drehrichtung.	Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat (Kundendienst).
DIE PUMPE BLEIBT NACH EINER KURZEN BETRIEBSZEIT STEHEN, WEIL SICH DER THERMISCHE MOTORSCHUTZ EINGESCHALTET HAT	1) Die Speisung stimmt nicht mit den Angaben auf dem Schild überein.	Die Spannung auf den Leitungen des Speisungskabels kontrollieren.
	2) Ein Festkörper hat die Laufräder blockiert.	Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat (Kundendienst).
	3) Die Flüssigkeit ist zu dickflüssig.	Die Temperatur reduzieren.
	4) Trockenlauf.	Überprüfen, ob sich eventuelle Schäden an der Pumpe ergeben haben, und die Ursache beseitigen.
	5) Zu geringe Kühlung des Motors.	Die Luftzufuhr erhöhen oder die Pumpe versetzen.

ÍNDICE

CAPÍTULO	DESCRIPCIÓN	PÁGE
1	CARACTERÍSTICAS GENERALES	17
2	LÍMITES DE USO	18
3	INSTALACIÓN	18
4	CONEXIÓN ELÉCTRICA	19
5	PUESTA EN FUNCIONAMIENTO	19
6	MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS	20
-	FIGURAS	36
-	GARANTÍA	40

IDENTIFICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

Indicaciones para la seguridad de las personas y de las cosas.
Prestar especial atención a las advertencias señaladas con los siguientes símbolos.



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Indica que la falta de observación implica riesgo de descarga eléctrica.



PELIGRO

Indica que la falta de observación implica grave riesgo para personas y/o cosas.



ATENCIÓN

Indica que la falta de observación implica riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

ATTENZIONE

Antes de realizar la instalación leer cuidadosamente el contenido del presente manual.
La garantía no cubre los daños causados por no respetar las indicaciones señaladas en dicho manual.

CAPÍTULO 1 CARACTERÍSTICAS GENERALES

La serie SWIMMEY está compuesta por bombas centrifugas monoblocks, autocebantes, con aspiración frontal y envío radial, monofásicas. Simultáneamente con el montaje de cada bomba se efectúan las pruebas de funcionamiento y luego se procede al embalaje cuidadosamente. En el momento de la entrega verificar: que el producto corresponda con cuanto indicado en el pedido y que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de eventuales reclamos, informar inmediatamente al revendedor, estrictamente dentro de los 8 (ocho) días de la fecha de adquisición. No arrojar y/o abandonar el embalaje; tomar las medidas para que mismo sea recuperado y reciclado.



PELIGRO

Para países de la UE: este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales limitadas, o con experiencia y conocimiento limitados, siempre que estén supervisados o hayan sido instruidos sobre el uso seguro del aparato y estén conscientes de los peligros involucrados. No se debe permitir a los niños que jueguen con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento del usuario no debe ser realizado por niños a menos que sean supervisados.

Para países fuera de la UE: este producto no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carecen de experiencia y conocimiento, a menos que estén siendo supervisados y hayan recibido instrucciones sobre cómo usarlo por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el producto.

CAPÍTULO 2

LÍMITES DE USO

Las bombas de la serie SWIMMEY son aptas para el bombeo de aguas de piscina tratada con cloro. Todas las partes en contacto con el agua son de tecnopolímero, que no solo permiten un doble aislamiento eléctrico, sino también hacen a la bomba totalmente inoxidable.



ATENCIÓN

La bomba no es recomendable para el bombeo de líquidos inflamables o peligrosos.



ATENCIÓN

Evitar taxativamente el funcionamiento en seco de la bomba.

- TEMPERATURA MÁXIMA DE LÍQUIDO BOMBEADO: 40 °C
- MÁXIMA/MÍNIMA TEMPERATURA AMBIENTE: 45 °C
- ALTURA MÁXIMA DE ASPIRACIÓN (aconsejada): 3 m (con válvula de fondo)
- PRESIÓN MÁXIMA DE EJERCICIO: 2,5 bar

CAPÍTULO 3

INSTALACIÓN



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Todas las operaciones relativas a la instalación tienen que realizarse con la bomba desconectada de la red de alimentación.



ATENCIÓN

Proteger la bomba y la entera tubería del congelamiento y de la intemperie.

- Las bombas de la serie SWIMMEY son autocebantes
- Es aconsejable, en el caso de que la máquina tenga que trabajar en aspiración, de montarla lo más cercana a la fuente de aspiración
- En todas las instalaciones es necesario que el lugar sea bien ventilado, suficiente para garantizar el cambio de aire para enfriar el motor
- Las tuberías de aspiración tienen que poseer un cierre perfecto, sin curvas y contracurvas y/o contrapendencias para evitar la formación de sacos de aire que podrían comprometer el funcionamiento normal de la bomba
- En el caso de instalaciones bajo el nivel de agua, la bomba tiene que estar aislada de la instalación
- Es aconsejable colocar una válvula de interceptación tanto del lado del envío como del lado de la aspiración
- Las tuberías tienen que efectuar el recorrido más corto y rectilíneo posible, con pocas curvas para limitar las pérdidas de carga; fijarlas de manera tal, que eventuales vibraciones, tensiones o peso, no descarguen sobre la bomba
- Para la SwimmeY 33, las tuberías de envío y aspiración tienen que tener un diámetro mínimo de 3"
- Comprobar que alrededor del motor quede espacio suficiente para eventuales intervenciones de mantenimiento

CAPÍTULO 4

CONEXIÓN ELÉCTRICA



ATENCIÓN

Verificar que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa correspondan a la de la red de alimentación.



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

El responsable de la instalación tendrá que asegurarse de que el sistema de alimentación eléctrica posea una eficaz toma a tierra conforme a las normas vigentes.



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Es necesario asegurarse de que la instalación de alimentación eléctrica posea un interruptor diferencial de alta sensibilidad $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

Para la conexión eléctrica utilizar cables H07RN-F (exterior) o H05RN-F o H07RN-F (interior) procediendo como indicado en la fig. 2 (motores monofásicos) o 3 (motores trifásicos). Los motores monofásicos tienen el condensador permanentemente activado y la protección térmica incorporada en el bobinado del mismo motor, mientras que para los motores trifásicos la protección corre por cuenta del cliente. La instalación eléctrica tiene que poseer un seccionador con interruptor omnipolar.

CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



ATENCIÓN

Usar la bomba en las condiciones indicadas en la placa.



ATENCIÓN

No hacer funcionar la bomba en seco.



ATENCIÓN

No hacer girar la bomba con la válvula de cierre en la tubería de envío completamente cerradas.

- Antes de encender la bomba, llenar el cuerpo filtrante hasta la luz de aspiración desenroscando el tapón de plástico transparente de dicho filtro
- Para llenar la bomba colocada bajo nivel del agua, abrir lentamente la válvula del lado de aspiración con la válvula de envío abierta, permitiendo así la purga de la bomba
- Controlar que el sentido de rotación sea horario mirando a la bomba desde el lado del ventilador del motor
- En las bombas trifásicas se puede invertir la rotación intercambiando entre las mismas dos fases
- Estas bombas son autocebantes, el tiempo necesario para la puesta en servicio varía desde 1 a 5 minutos con altura de aspiración de 2 + 3 mts., en condiciones estándar (tubo de aspiración con \emptyset interior 50 mm, temperatura del agua 20° C, frecuencia 50 Hz)

CAPÍTULO 6

MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS



PELIGRO - RIESGOS DE DESCARGAS ELÉCTRICAS

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar la bomba de la red de alimentación.

- En condiciones normales las bombas de la serie SWIMMEY no necesitan mantenimiento periódico del cesto del prefiltrado
- Limpiar el tapón transparente utilizando solo agua y detergente neutro, no usar solventes
- Limpiar el filtro y volver a colocarlo en el propio asiento
- Cerrar el tapón transparente y volver a encender la bomba
- En el caso de que la bomba tenga que permanecer fuera de servicio por largos períodos, o en caso de hielo, se aconseja el vaciado completo de la máquina a través del tornillo de descarga
- El cierre del tapón - filtro, de los tornillos de descarga y de las juntas articuladas tiene que ser efectuado manualmente, sin la utilización de pinzas o herramientas

INCONVENIENTE	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
LA BOMBA NO GIRA	1) Falta de alimentación. 2) Árbol bloqueado.	Controlar si hay tensión. Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes).
EL MOTOR GIRA, PERO LA BOMBA NO DISTRIBUYE EL LÍQUIDO	1) Aspira aire. 2) Sentido de rotación erróneo.	Controlar que: a) Las juntas sean herméticas b) El nivel del líquido no haya descendido por debajo de la válvula de aspiración c) La válvula de aspiración sea hermética y que no esté bloqueada Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes).
LABOMBASEPARA DESPUÉS DE UN BREVE PERÍODO DE FUNCIONAMIENTO DEBIDO A LA INTERVENCIÓN DE UNA MOTOPROTECCIÓN TÉRMICA	1) La alimentación no corresponde a los datos de placa. 2) Un cuerpo sólido ha bloqueado el impulsor. 3) Líquido muy caliente. 4) Funcionamiento a seco. 5) Poca ventilación del motor.	Controlar la tensión en los conductores del cable de alimentación. Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes). Bajar la temperatura. Controlar eventuales daños en la bomba y eliminar la causa. Aumentar el flujo de aire o cambiar de lugar la bomba.

INHOUD

HOOFDSTUK	BESCHRIJVING	PAG.
1	ALGEMEENHEDEN	21
2	GRENZEN VAN GEBRUIK	22
3	INSTALLATIE	22
4	ELEKTRISCHE AANSLUITING	23
5	INBEDRIJFSTELLING	23
6	ONDERHOUD EN PROBLEEMOPLOSSEN	24
-	FIGUREN	36
-	ANTIEVORWAARDEN	40

VEILIGHIDSAANDUIDINGEN

Waarschuwing voor persoonlijke en materiele veiligheid.
Bijzondere aandacht schenken aan de onderschriften met de volgende tekens.



GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

Waarschuwt voor het risico van elektrische schokken wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



GEVAAR

Waarschuwt voor groot gevaar voor personen en/of voorwerpen wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



WAARSCHUWING

Waarschuwt voor schade aan pomp of installatie wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.

ATTENTIE

Voordat aan de installatie wordt begonnen moet de inhoud van deze handleiding aandachtig worden gelezen.
De schade, veroorzaakt door het verzuim van de inachtneming van de aanwijzingen kan niet gedekt worden door de garantie.

HOOFDSTUK 1 ALGEMEENHEDEN

De serie SWIMMEY bestaat uit centrifugale pompen die uit een stuk zijn gebouwd. Ze zijn niet zelfaanzuigend. De ingang voor het water is midden op de voorkant van het pomphuis aangebracht en het water wordt er radiaal uitgepompt. De pomp beschikt over één stadium met een periferische rotor. Elke pomp wordt bij de montage aan een zeer zorgvuldige test onderworpen en ingepakt. Bij de levering moet men de volgende zaken controleren: dat het geleverde product ook het bestelde is en dat er geen schade is opgetreden gedurende het transport. Bij eventuele klachten moet men de dealer onmiddellijk en tenminste binnen 8 (acht) dagen vanaf de aankoopdatum op de hoogte stellen. Laat de verpakking niet in het milieu achter, gebruik het of recycle het.



GEVAAR

Voor EU-landen: dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke capaciteiten, of met beperkte ervaring en kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd over het veilig gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de eraan verbonden gevaren. Kinderen mag niet worden toegestaan met het apparaat te spelen. De reiniging en het gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden gedaan, tenzij dezen onder toezicht staan.

Voor landen buiten de EU: dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke capaciteiten, of zonder ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan en zijn geïnstrueerd over het gebruik ervan door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het product spelen.

HOOFDSTUK 2

GRENZEN VAN GEBRUIK

De pompen van de serie SWIMMEY zijn geschikt voor het pompen van zwembadwater, dat met chloor is behandeld. Alle delen die met het water in contact staan zijn gemaakt van technopolymeer, dat niet alleen een dubbele elektrische isolatie biedt, maar de pomp bovendien nog roestvrij maakt.



WAARSCHUWING

De pomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.



WAARSCHUWING

Vermeden moet worden om de pomp zonder vloeistof te laten draaien.

- MAXIMUM TEMPERATUUR GEPOMPTE VLOEISTOF: 40 °C
- MAXIMALE OPZUIGDIEPTE (aangeraden): 3 m (met klep onderaan)
- MAXIMALE BEDRIJFSDRUK: 2,5 bar
- MAXIMALE/MINIMALE OMGEVINGSTEMPERATUUR: 45 °C

HOOFDSTUK 3

INSTALLATIE



GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

Alle handelingen betrekking hebbend op de installering moeten uitgevoerd worden met de pomp los van het voedingsnet.



WAARSCHUWING

De pomp en alle buizen beschermen tegen bevrozing en tegen weersomstandigheden.

- De pompen van de serie SWIMMEY trekken de waterkolom zelf naar boven tot het pomphuis
- Men raadt nochtans aan om de pomp zo dicht mogelijk bij het wateroppervlak te monteren als deze moet zuigen
- In elk geval moet men de pomp op een goed geventileerde plaats monteren, zodat er genoeg luchtverplaatsing is om de motor af te koelen
- De aanzuigleiding moet luchtdicht zijn en zonder zwanehalzen en/of naar beneden lopende hellingen om te voorkomen dat lucht zich op kan hopen
- Hierdoor zou de pomp niet meer goed kunnen werken
- Wil men de pomp onder de waterspiegel monteren, dan moet deze van het systeem worden gescheiden
- Men raadt aan om zowel aan de in- als aan de uitgang van de pomp een afsluitbare klep aan te brengen
- De leidingen moeten zo worden geïnstalleerd, dat eventuele trillingen, spanningen en zwaartekrachten niet door de pomp gevoeld kunnen worden
- Voorts moeten de leidingen zo kort mogelijk worden gehouden en moet het aantal bochten tot een minimum worden beperkt om overmatig drukverlies te voorkomen
- Voor de Swimmey 33 moeten de in- en uitgaande leidingen een minimale diameter van 3" hebben
- Zorg ervoor dat de motor op een ruime plaats wordt gemonteerd, zodat het gemakkelijk is om erbij te kunnen in het geval van onderhoudsingenrepen

HOOFDSTUK 4 ELEKTRISCHE AANSLUITING



WAARSCHUWING

Nagaan of de spanning en de frekwentie, zie plaatje, overeenkomen met die van het beschikbare voedingsnet.



GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

De man die verantwoordelijk is voor de installatie moet nagaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een doeltreffende grondaarding volgens de geldende normatieven.



GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

Het is nodig na te gaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een differentiele schakelaar met hoge gevoeligheid $\Delta=30$ mA (DIN VDE 0100T739).

Voor de elektrische aansluiting gebruikt men kabels van het type H07RN-F (extern), H05RN-F of H07RN-F (intern). Voor de aansluiting moet men afbeelding 2 raadplegen voor enkelfasige motoren, afbeelding 3 is er voor de driefasemotoren. De enkelfasige motoren hebben de condensator vast ingebouwd, terwijl ook de thermische beveiliging in de wikkeling van de motor zit. De driefasemotoren hebben deze beveiliging niet en deze moet dus door de client worden bijgebouwd. De elektrische installatie moet zijn voorzien van een schakelaar met onderbreking van alle polen.

HOOFDSTUK 5 INBEDRIJFSTELLING



WAARSCHUWING

Gebruik de pomp alleen binnen het op het plaatje aangegeven bedrijfsgebied.



WAARSCHUWING

Laat de pomp niet droog lopen.



WAARSCHUWING

De pomp niet laten draaien met een totaal gesloten afsluitklep op de toevoer.

- Voordat men de pomp opstart, moet men de doorzichtige dop op het filter eraf schroeven en het filterlichaam opvullen totdat de ingang onder water staat
- Indien de pomp onder de waterspiegel is gemonteerd, dan moet men langzaam de klep aan de aanzuigkant openzetten terwijl de klep aan de uitgang open staat
- Op die manier zal de lucht vanzelf uit de pomp worden gedrukt
- Controleer dat de pomp in de richting van de klok draait, gezien vanaf de kant van de motorventilator
- De driefasemotoren kunnen van richting worden omgedraaid door twee van de drie faseleidingen te verwisselen
- Deze pompen zuigen zelf de waterkolom omhoog
- De tijd die ze daarvoor nodig hebben varieert van 1 tot 5 minuten met aanzuigdiepte van 2 tot 3 meter, onder normale omstandigheden (dat wil zeggen, aanzuigbuis met interne \emptyset van 50 mm, watertemperatuur 20 °C, frequentie 50 Hz)

HOOFDSTUK 6

ONDERHOUD EN SCHADEONDERZOEK



GEVAAR - RISICO VOOR ELECTRISCHE SCHOKKEN

Voor iedere onderhoudsingreep moet de verbinding met het net worden onderbroken.

- In normale omstandigheden hebben de voorfiltermandjes van de pompen van de serie SWIMMEY geen periodiek onderhoud nodig
- Reinig indien nodig het doorzichtige deksel met alleen water en een neutrale detergent, gebruik geen oplosmiddelen
- Maak het filter schoon en zet het weer op zijn plaats
- Sluit het doorzichtige deksel weer en breng de pomp op gang
- Wordt de pomp voor lange tijd niet gebruikt of vreest men vorst, dan wordt aangeraden om de machine geheel te legen door middel van de ontladschroef
- Men moet het filterdeksel, de ontladschroef en de moeren van de koppelstukken met de hand los- en vastdraaien, men moet daar geen tangen of andere gereedschappen voor gebruiken

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	REMEDIE
DE POMP DRAAIT NIET	1) Gebrek aan elektrische energie.	Controleer of er spanning is.
	2) Ingrijpen motorbescherming.	Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).
DE MOTOR DRAAIT, MAAR DE POMP POMPT GEEN VLOEISTOF	1) Zuigt lucht op.	Controlleren of: a) De verbindingen dicht zijn b) Controlleren of het niveau van de vloeistof niet onder de bodemklep is gezakt c) Nagaan of de bodemklep dicht is en niet geblokkeerd is
	2) Verkeerde draairichting.	Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).
DE POMP STOPT NA EEN KORTE TIJD DOOR INGRIJPEN VAN DE THERMISCHE MOTOR - BESCHERMER	1) Elektrische voeding niet volgens de gegevens van het typeplaatje.	De spanning op de geleiders van de voedingskabel controleren.
	2) Een vast deeltje heeft het pomprad geblokkeerd.	Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).
	3) Vloeistof te warm.	Zorg dat de temperatuur omlaag gaat.
	4) Pomp is drooggelopen.	Controleer de pomp op eventuele schade en verhelp het probleem.
	5) Te weinig ventilatie van de motor.	Zorg dat er meer luchtstroming komt of verplaats de pomp.

SPIS TREŚCI

ROZDZIAŁ	OPIS	STR.
1	INFORMACJE OGÓLNE	25
2	OGRANICZENIA W ZASTOSOWANIU	26
3	INSTALACJA	26
4	PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE	27
5	URUCHOMIENIE	27
6	KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	28
-	RYSUNKI	36
-	GWARANCJA	41

IDENTYFIKACJA SYMBOLI BEZPIECZEŃSTWA

Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa osób i rzeczy.
Zwrócić szczególną uwagę na oznaczenia opatrzone następującym symbolem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO - RYZYKO WYŁADOWAŃ ELEKTRYCZNYCH

Błędna obsługa może doprowadzić do porażenia prądem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Błędna obsługa może doprowadzić do uszkodzenia osób lub rzeczy.



OSTRZEŻENIE

Błędna obsługa może doprowadzić do uszkodzenia pompy lub instalacji

UWAGA

Przed instalacją pompy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
Gwarancja nie będzie uznana przy błędnym zastosowaniu i obsłudze pompy

ROZDZIAŁ 1 INFORMACJE OGÓLNE

Seria pomp SWIMMEY obejmuje monoblokowe pompy odśrodkowe typu samozasysającego, z króćcem ssącym usytuowanym z przodu, o tłoczeniu promieniowym, z jednostopniowym obwodowym wirnikiem. Po montażu każda pompa jest wnikliwie testowana i pakowana. Po odebraniu pompy należy sprawdzić, czy spełnia ona wymagania określone w zamówieniu oraz, czy nie została uszkodzona w trakcie transportu. Wszelkie uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić sprzedającemu, nie później niż w ciągu 8 (ośmiu) dni od daty zakupu. Należy unikać usuwania i/lub utylizowania opakowania w środowisku, umożliwiając jego recykling poprzez gromadzenie w specjalnych obszarach utylizacji odpadów.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie jest przewidziane korzystanie z niniejszego urządzenia przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi bądź przez osoby pozbawione doświadczenia i wiedzy, z wyjątkiem nadzoru lub pouczenia odnośnie użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy sprawdzać, aby dzieci nie bawiły się niniejszym urządzeniem.

ROZDZIAŁ 2 OGRANICZENIA W ZASTOSOWANIU

Pompy serii SWIMMEY przeznaczone są do pompowania chlorowanej wody z basenów. Wszystkie elementy mające kontakt z wodą są wykonane z polimeru, który zapewnia podwójną izolację elektryczną i pełne właściwości anty-utleniające.



OSTRZEŻENIE

Pompa nie może być używana do transportu cieczy łatwopalnych lub niebezpiecznych.



OSTRZEŻENIE

Praca pompy w warunkach suchego obiegu jest wzbroniona.

- MAKSYMALNA TEMPERATURA POMPOWANEJ CIECZY: 40 °C
- MAKSYMALNA TEMPERATURA OTOCZENIA: 45 °C
- MAKSYMALNA WYSOKOŚĆ SSANIA (zalecana): 3m (z zaworem zwrotnym)
- MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE: 2,5 bar

ROZDZIAŁ 3 INSTALACJA



NIEBEZPIECZEŃSTWO - RYZYKO WYŁADOWAŃ ELEKTRYCZNYCH

Przy wykonywaniu instalacji należy zapewnić, aby pompa była odłączona od zasilania.



OSTRZEŻENIE

Pompę oraz wszystkie rury należy zabezpieczyć przed złymi warunkami atmosferycznymi i zamarzaniem.

- Pompy elektryczne serii SWIMMEY są typu samozasysającego
- Jeśli maszyna musi pracować w układzie ssawnym, zaleca się jej zamontowanie jak najbliżej źródła ssania
- Wszystkie instalacje należy umiejscowić w miejscu dobrze wentylowanym, tak aby zapewnić wystarczającą wymianę powietrza używanego do chłodzenia silnika
- Rura ssawna musi być doskonale szczelna; nie można na niej instalować „gęsiej szyjek” i/lub elementów pochyłych, aby zapobiec tworzeniu się pęcherzy powietrznych, które mogą negatywnie oddziaływać na działanie pompy elektrycznej
- W przypadku instalacji umiejscowionej poniżej poziomu wody pompa elektryczna musi zostać odizolowana od instalacji
- Zaleca się zainstalowanie zaworu odcinającego zarówno po stronie tłocznej, jak i ssawnej
- Rury należy zamocować tak, aby ewentualne wibracje, obciążenia i ciężar nie oddziaływały na pompę elektryczną, muszą być one ułożone na możliwie jak najkrótszym i prostym odcinku unikając nadmiernej liczby krzywych, aby ograniczyć straty ciśnienia
- W przypadku Swimmy 33 rury tłoczne i ssawne muszą posiadać minimalną średnicę równą 3"
- Ponadto należy się upewnić, że wokół silnika pozostawiona została wystarczająca duża ilość przestrzeni, tak aby umożliwić jego konserwację

ROZDZIAŁ 4 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE



OSTRZEŻENIE

Należy upewnić się, czy napięcie zasilania i częstotliwość, podane na tabliczce znamionowej pompy odpowiada występującemu w sieci zasilającej



NIEBEZPIECZEŃSTWO - RYZYKO WYŁADOWAŃ ELEKTRYCZNYCH

Instalator będzie odpowiedzialny za sprawdzenie, czy układ jest uziemiony, zgodnie z obowiązującymi przepisami.



NIEBEZPIECZEŃSTWO - RYZYKO WYŁADOWAŃ ELEKTRYCZNYCH

Należy sprawdzić, czy układ elektryczny jest wyposażony w wysokiej czułości wyłącznik różnicowy D=30 mA (DIN VDE 0100/739)

Połączenia elektryczne powinny być wykonane z użyciem kabli H07RN-F (połączenia zewnętrzne) lub H05RN-F lub H07RN-F (połączenia wewnętrzne). Informacje o połączeniach podano na rysunku 2 (silniki jednofazowe) lub 3 (silniki trójfazowe). Silniki jednofazowe mają kondensator pracujący w systemie ciągłym oraz wbudowane zabezpieczenie termiczne w uzwojenie silnika. Zabezpieczenia dla silników trójfazowych muszą być zapewnione przez klientów. Instalacja elektryczna musi mieć wyłącznik odłączający z wyłącznikiem jednobiegunowym.

ROZDZIAŁ 5 URUCHOMIENIE



OSTRZEŻENIE

Pompy używać zgodnie z zakresem wartości wskazanym na tabliczce znamionowej.



OSTRZEŻENIE

Nie należy uruchamiać pompy bez cieczy.



OSTRZEŻENIE

Nie uruchamiać pompy elektrycznej przy całkowicie zamkniętym zaworze odcinającym po stronie tłocznej.

- Przed uruchomieniem pompy elektrycznej napełnić korpus filtrujący aż do kanału ssawnego, odkręcając przezroczystą plastikową pokrywę filtra
- Aby napełnić pompę instalowaną poniżej poziomu wody, należy powoli otworzyć zawór po stronie ssącej, przy całkowicie otwartym zaworze tłoczącym, aby umożliwić odpływ z pompy.
- Sprawdzić, czy kierunek obracania jest zgodny z ruchem wskazówek zegara, patrząc na pompę elektryczną od strony wentylatora silnika
- Na trójfazowych pompach elektrycznych można odwrócić kierunek obracania poprzez zmianę dwóch faz
- Przedmiotowe pompy są samozasysające, czas niezbędny na rozruch jest zmienny i wynosi od 1 do 5 minut przy wysokości ssania równej 2÷3 m w standardowych warunkach (rura ssawna o średnicy wewnętrznej \varnothing 50 mm, temperatura wody 20°C, częstotliwość 50Hz)

ROZDZIAŁ 6

KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



NIEBEZPIECZEŃSTWO - RYZYKO WYŁADOWAŃ ELEKTRYCZNYCH

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych odłączyć pompę elektryczną od sieci zasilania elektrycznego

- W normalnych warunkach pompy elektryczne serii SWIMMEY nie wymagają okresowej konserwacji kosza filtra wstępnego
- Oczyszczyć przezroczystą pokrywę za pomocą wody i neutralnego detergentu, nie używać rozpuszczalników
- Oczyszczyć filtr i ponownie umiejscowić w przewidzianym położeniu
- Zamknąć przezroczystą pokrywę i ponownie uruchomić pompę elektryczną
- W przypadku, gdy pompa elektryczna nie będzie używana przez dłuższy okres czasu lub w przypadku mroźnych temperatur, zaleca się całkowite opróżnienie maszyny za pomocą śruby spustowej
- Dokręcenie pokrywy filtra, śruby spustowej i nakrętek na złączach przegubowych należy wykonać ręcznie, bez użycia szczypic lub innych narzędzi

NIEPRAWIDŁOWOŚĆ	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIE
POMPA NIE PRACUJE	1) Brak zasilania. 2) Wał zablokowany.	Sprawdzić, czy obecne jest napięcie. Skontaktować się ze sprzedawcą (pomoc techniczna).
SILNIK PRACUJE, LECZ POMPA NIE TŁOČY CIĘCZY	1) Zasysa powietrze. 2) Nieprawidłowy kierunek obracania.	Sprawdzić, czy: a) Złącza są uszczelnione b) Czy poziom cieczy nie obniżył się pod zawór denny c) że jest on uszczelniony i czy nie jest zablokowany Skontaktować się ze sprzedawcą (pomoc techniczna).
POMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKIM OKRESIE PRACY WSKUTEK ZADZIAŁANIA JEDNEGO Z ZABEZPIECZEŃ SILNIKA	1) Zasilanie niezgodne z danymi znamionowymi. 2) Wirlnik zablokowany przez cząstki stałe. 3) Zbyt gęsta ciecz. 4) Praca na sucho. 5) Słaba wentylacja silnika.	Sprawdzić napięcie przewodów kabla zasilającego. Skontaktować się ze sprzedawcą (pomoc techniczna). Obniżyć temperaturę. Sprawdzić, czy pompa elektryczna nie jest uszkodzona i usunąć przyczynę. Zwiększyć przepływ powietrza lub przemieścić pompę elektryczną.

СОДЕРЖАНИЕ

Гл. 1 - Характеристики
Гл. 2 - Ограничения
Гл. 3 - Установка

Гл. 4 - Электрические соединения
Гл. 5 - Запуск устройства
Гл. 6 - Обслуживание и устранение неисправностей

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждения по безопасности людей и объектов.

Внимательно следуйте инструкциям, помеченным следующими символами.



ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током

Обратите внимание, что несоблюдение указанных инструкций может привести к поражению электрическим током.



ОПАСНОСТЬ

Обратите внимание, что несоблюдение указанных инструкций может нести серьезный риск в отношении людей и объектов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обратите внимание, что несоблюдение указанных инструкций может привести к повреждению насоса или системы.



ОПАСНОСТЬ

Для стран ЕС: это устройство может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или интеллектуальными способностями или с ограниченным опытом и знаниями, при условии, что они находятся под наблюдением или были проинструктированы о безопасном использовании устройства и осведомлены о связанных с этим опасностях. Дети не должны играть с устройством. Чистка и обслуживание не должны выполняться детьми, если они не находятся под присмотром.

Для стран, не входящих в ЕС: устройством не могут пользоваться лица (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также не имеющие опыта и знаний. Исключением являются случаи, когда такие лица находятся под присмотром или были обучены пользованию прибором лицом, ответственным за их безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: *Перед установкой данного насоса внимательно прочитайте данное руководство. Любые повреждения, полученные в результате несоблюдения инструкций, содержащихся в данном руководстве не покрываются гарантией.*

ГЛ. 1 ХАРАКТЕРИСТИКИ

Серия **SWIMMEY** включает моноблочный центробежный насос, без устройства самовсасывания, с передней всасывающей трубой, с радиальной выпускной частью, с одним отсеком крыльчатки и вспомогательной крыльчаткой. Каждый насос проходит тщательный контроль и упаковывается во время сборки. При получении насоса проверьте, что продукт соответствует требованиям, указанным в заказе и что он не поврежден во время транспортировки. Обо всех повреждениях необходимо немедленно сообщить поставщику в течении 8 (восьми) дней с момента покупки. Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду, она должна быть переработана и перемещена в специальные зоны переработки отходов.

ГЛ. 2 ОГРАНИЧЕНИЯ

Насосы серии **SWIMMEY** предназначены для работы с хлорированной водой в плавательных бассейнах. Все компоненты, имеющие контакт с водой поставляются в синтетическом полимере, что обеспечивает двойную электрическую изоляцию и защиту от ржавчины.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Насос не может использоваться для перекачки горючих и опасных жидкостей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Контролируйте, чтобы насос никогда не работал без жидкости.

МАКС. ТЕМП. ПЕРЕКАЧИВАЕМОЙ ЖИДКОСТИ

40° C

МАКС./МИН. ТЕМПЕРАТУРА ОКР. СРЕДЫ

45° C

МАКС. ВЫСОТА ВСАСЫВАНИЯ (рекомендованная)

3 м (с обратным клапаном)

МАКС. РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ

2,5 бар

ГЛ. 3 УСТАНОВКА



ОПАСНОСТЬ
Опасность поражения
электрическим током

При установке удостоверьтесь, что насос отключен от напряжения.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обеспечьте защиту насоса и всех труб в сложных метеорологических условиях или во время мороза.

Все насосы **SWIMMEY** являются самовсасывающими. Если насос используется для всасывания воды, рекомендуется установить его как можно ближе к источнику воды. Все насосы необходимо устанавливать в вентилируемых областях для обеспечения подачи достаточного количества воздуха для целей охлаждения. Всасывающие трубы должны быть воздухопроницаемыми, без изгибов и/или не должны иметь обратный уклон для предотвращения образования утечек воздуха, что может помешать нормальной работе насоса. Насосы, установленные ниже уровня воды должны быть изолированы от системы. Рекомендуется установить двухпозиционный клапан как на стороне всасывания, так и на стороне выпуска.

Трубы должны быть установлены таким образом, чтобы защитить насос от вибрации, внешнего воздействия и нагрузки. Поэтому длина прокладки труб должна быть минимальной и трубы должны быть проложены максимально прямо, также необходимо избегать избыточного количества изгибов, чтобы ограничить нагрузочные потери. **Впускные и выпускные трубы SWIMMEY 33 должны иметь минимальный диаметр 3".** Также необходимо убедиться, что вокруг насоса имеется достаточно места для обслуживания.

ГЛ. 4 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что напряжение и частота тока насоса, указанные на заводской табличке, соответствуют напряжению и частоте питающей электросети.



ОПАСНОСТЬ
Опасность поражения
электрическим током

Монтажник должен удостовериться, что электрооборудование заземлено в соответствии с действующим законодательством.



ОПАСНОСТЬ
Опасность поражения
электрическим током

Убедитесь, что электрооборудование снабжено высокочувствительным автоматом защиты сети $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100/739)

Электрические соединения должны быть произведены при помощи кабелей H07RN-F (внешние соединения) или H05RN-F или H07RN-F (внутренние соединения). Для производства соединений, используйте рисунок 2 (однофазные моторы) или 3 (трехфазные моторы). Однофазные моторы имеют постоянно работающий конденсатор и встроенную термозащиту в обмотке двигателя. Защитные устройства для трехфазных моторов должны самостоятельно приобретаться клиентами. Электрическая система должна иметь рубильник с однополюсным выключателем.

ГЛ. 5 ЗАПУСК УСТРОЙСТВА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте насос по назначению, указанному на заводской табличке.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не включайте насос без жидкости.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не включайте насос, если клапан-отсекатель на напорной стороне полностью закрыт.

Перед запуском насоса заполните фильтрующий резервуар до уровня всасывания, после того, как Вы снимете пластиковую крышку фильтра. Для того, чтобы заполнить насосы, находящиеся ниже уровня воды, медленно откройте клапан на стороне всасывания, когда клапан на подающей линии полностью открыт, что обеспечит осушение. Убедитесь, что насос вращается по часовой стрелке, что можно увидеть со стороны вентилятора мотора. На трехфазных насосах возможно поменять направление вращения путем замены двух фаз. Данные насосы являются самовсасывающими. Время всасывания варьируется от 1 до 5 минут, при высоте всасывания 2-3 м, при стандартных условиях (всасывающая труба со внутренним диаметром 50 мм, температура воды 20°C, частота 50Гц).

ГЛ. 6 ОБСЛУЖИВАНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



ОПАСНОСТЬ
Опасность поражения
электрическим током

Перед производством работ по техническому обслуживанию убедитесь, что устройство отсоединено от электросети.

При обычных условиях производить обслуживание системы фильтра предварительной очистки насоса **SWIMMEY** нет необходимости. Промойте прозрачную крышку водой и мягким чистящим средством без использования растворителей. Очистите фильтр и установите его обратно в корпус. Закройте прозрачную крышку и заново запустите насос. Опорожните насос используя дренажный винт, если требуется длительное хранение насоса, либо хранение при отрицательных температурах. Крышка фильтра, дренажный винт и гайки шарнирных соединений должны быть затянуты вручную без использования плоскогубцев или подобных инструментов.

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБ РЕШЕНИЯ
НАСОС НЕ ВРАЩАЕТСЯ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Нет напряжения 2) Сработала система защиты мотора 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Проверьте наличие напряжения 2) Свяжитесь с Вашим поставщиком (службой поддержки клиентов).
МОТОР РАБОТАЕТ, НО НАСОС НЕ ПЕРЕКАЧИВАЕТ ЖИДКОСТЬ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Насос засасывает воздух 2) Неправильное направление вращения 	<ol style="list-style-type: none"> 1) а) Убедитесь, что все соединения герметичны. - б) Убедитесь, что уровень жидкости не отрицательный с) Убедитесь, что обратный клапан герметичен и не заблокирован 2) Свяжитесь с Вашим поставщиком (службой поддержки клиентов).
НАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КОРОТКОГО ВРЕМЕНИ РАБОТЫ В СВЯЗИ СО СРАБАТЫВАНИЕМ ТЕРМООВОГО РЕЛЕ	<ol style="list-style-type: none"> 1) Источник питания не соответствует данным на заводской табличке 2) Твердый объект заблокировал крыльчатку 3) Жидкость слишком высокой температуры 4) Насос работает без жидкости 5) Мотор не достаточно вентилируется 	<ol style="list-style-type: none"> 1) Проверьте напряжение на кабельных вводах подающей линии 2) Свяжитесь с Вашим поставщиком (службой поддержки клиентов). 3) Понижьте температуру 4) Проверьте, что насос не поврежден и устраните причину, при необходимости 5) Увеличьте обдув воздухом или переместите насос

صفحة	الوصف	الفصل
32	معلومات عامة	1
33	حدود الاستخدام	2
33	التركيب	3
34	التوصيل الكهربى	4
34	التشغيل	5
35	الصيانة والبحث عن الأعطال	6
36	الأشكال	-
42	الضمان	-

التعريف برموز الأمان والسلامة

تحذيرات لأمن وسلامة الأشخاص والممتلكات.
يجب توجيه انتباه خاص إلى الفقرات المميزة بالرموز التالية.

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

يحذر بأن عدم الالتزام بهذا الاشتراط يؤدي إلى خطر تفريغ الشحنة الكهربائية.



خطر

يحذر بأن عدم الالتزام بهذا الاشتراط يؤدي إلى خطر شديد للغاية على الأشخاص و/أو الأبياء.



تحذير

يحذر بأن عدم الالتزام بهذا الاشتراط يؤدي إلى خطر الإضرار بالمضخة الكهربائية.



انتبه

قبل البدء في تركيب المضخة، اقرأ محتوى هذا الدليل بعناية.
لا يمكن أن يغطي الضمان الأضرار الناتجة عن عدم الالتزام بالإرشادات الواردة في هذا الدليل.

الفصل 1 معلومات عامة

تتكون سلسلة SWIMMEY من مضخات كهربائية تعمل بنظام الطرد المركزي أحادية الكتلة غير ذاتية التحضير بنظام ضغط أمامى وضخ فطري بشروط تشغيلى واحد. يتم إخضاع كل مضخة كهربائية لاختبار تشغيلى في لحظة التجميع ويتم تغليفها بعناية فائقة. لحظة تسليم هذه المضخات تحقق: من أن المنتج مطابق لما قد تم طلبه لحظة أمر الشراء، ومن عدم وجود أي أضرار أو تلفيات أصابت المنتج جراء النقل. عند وجود أية شكوى من هذا النوع قم على الفور بتبئيه البائع عن ذلك في موعد أقصاه 8 (ثمانية) أيام من تاريخ الشراء. لا تلقى بمكونات التغليف و/أو تتركها في البيئة المحيطة واعمل على تسليمها لمراكز إعادة التدوير واستعادة هذه المواد.

خطر

بالنسبة لدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذه المعدة من قبل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات أو أكثر ومن قبل الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية المحدودة، أو من لديهم خبرة ومعرفة محدوتين، بشرط أن يخضعوا للإشراف أو يتلقوا تعليمات بشأن الاستخدام الآمن للجهاز وأن يكونوا على علم بالمخاطر التي تطوي على استخدامه. يجب أن لا يعيب الأطفال بالجهاز. يجب ألا يتم التنظيف أو الصيانة المنزلية بواسطة الأطفال من دون رقابة.



بالنسبة لخارج دول الاتحاد الأوروبي: هذا المنتج غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية (بما في ذلك الأطفال) أو الذين لا يتمتعون بالخبرة أو المعرفة، ما لم يتم الإشراف عليهم عن قرب وإعطائهم التعليمات المتعلقة بكيفية استخدام الجهاز من جانب شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب الإشراف على الأطفال للتأكد من أنهم لا يعيئون بالمنتج.

الفصل 2 حدود الاستخدام

المضخات الكهربائية لسلسلة SWIMMEY ملائمة لضخ مياه أحواض السباحة المعالجة بالكلور. جميع القطع والمكونات الملائمة للمياه مصنوعة من لدائن البوليمر التي لا تسمح فقط بتوفير عزل كهربائي مزدوج ولكنها أيضاً تجعل المضخة الكهربائية غير قابلة للصدأ تماماً.

تحذير



هذه المضخة غير مناسبة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الخطيرة.

تحذير



تجنب تماماً تشغيل المضخة الكهربائية على الجاف.

- الحد الأقصى لدرجة حرارة السائل المضخوخ: 40 درجة مئوية
- الحد الأقصى لدرجة حرارة البيئة المحيطة بالمضخة: 45 درجة مئوية
- الحد الأقصى لارتفاع الضخ (الموصى به): 3 متر (مع صمام قاع سفلي)
- الحد الأقصى لضغط التشغيل: 2.5 بار

الفصل 3 التركيب

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

جميع عمليات التركيب يجب أن تتم ومجموعة التشغيل مفصولة عن شبكة التيار الكهربائي.



تحذير



اعمل على حماية المضخة الكهربائية ومجموعة الأنابيب من التجمد والطقس السيئ.

- بالنسبة للمضخة Swimmy 33 فإن أنابيب الضخ والشفط يجب أن يكون الحد الأدنى لقطرها هو 3"
- تحقق في النهاية من أنه حول المحرك هناك مساحة كافية لإجراء أية عمليات صيانة قد تكون مطلوبة
- في حالة تركيب المضخة تحت مستوى الماء فإنه يجب عزلها عن شبكة التشغيل
- يُنصح بإدخال صمام غلق سواء على منفذ الضخ أو الشفط
- يتم تثبيت الأنابيب بطريقة تمنع الاهتزازات وتمنع تفريغ الجهود والأوزان على المضخة الكهربائية، كما يجب أن تكون قصيرة ومنسجمة قدر الإمكان بحيث يتم تحاشي الانحناءات المفرطة لمنع فواصل ضغط التحميل قدر الإمكان
- المضخات الكهربائية لسلسلة SWIMMEY ذاتية التحضير
- يُنصح، في حالة استخدام المضخة في حالة الشفط، بتركيبها أقرب ما يمكن من مصدر الشفط
- لجميع عمليات التركيب اختر مكان جيد التهوية حيث يوجد قدر كافٍ من تبديل الهواء الموجود اللازم لتبريد المحرك
- يجب أن تكون أنابيب الشفط محكمة الربط ومنع التسرب ودخول الهواء؛ تجنب حدوث التواءات على شكل رقية الإوزة و/أو انحدارات مقابلة لتحاشي تكون الجيوب الهوائية التي يمكنها أن تؤثر سلباً على الانتظام التشغيلي للمضخة الهوائية

الفصل 4 التوصيل الكهربى

تحذير



تحقق من أن جيد وتردد التيار المذكورين في لوحة البيانات مساويين للجهد والتردد الموجودين في شبكة التيار الكهربى.

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية



يجب على القائم بالتركيب أن يتحقق من أن شبكة التيار الكهربى المغذى للمضخة مزودة بشبكة تأريض فعالة مطابقة للقواعد المعمول بها في بلد التركيب.

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية



يلزم التأكد من أن شبكة التغذية الكهربائية مجهزة بمفتاح تفاضلى عالى الحساسية $\Delta=30$ مللى أمبير (DIN VDE 0100T739).

لتوصيل التيار الكهربى بالمضخة استخدم كابلات من النوعية H07RN-F (خارجية) أو H05RN-F أو H07RN-F (داخلية). للتوصيل ارجع إلى الشكل 2 (المحركات أحادية الطور الكهربى) أو 3 (المحركات ثلاثية الطور الكهربى). المحركات أحادية الطور الكهربى بها مكثف موصل دائماً ونظام حماية حرارية مدمجة في ملفات المحرك نفسه، بينما المحركات الثلاثية الطور الكهربى يجب أن يتم توفير الحماية من قبل العميل. يجب تزويد شبكة التغذية الكهربائية بمفتاح فصل به قاطع تيار متعدد الأقطاب.

الفصل 5 التشغيل

تحذير



استخدم المضخة الكهربائية بالموصفات والشروط التشغيلية المذكورة في لوحة البيانات التعريفية والفنية.

تحذير



لا تجعل المضخة الكهربائية تعمل على الجاف.

تحذير



لا تجعل المضخة الكهربائية تعمل وصمام الغلق الموجود على منفذ الضخ مغلق تماماً.

- هذه المضخات ذاتية الإسفاء التحضيرى والوقت اللازم لبدء التشغيل يتراوح من 1 إلى 5 دقائق مع ارتفاع الشفط 2+3 م في حالات التشغيل القياسية (أنبوب شفط قطر داخلى 50 ملم، درجة حرارة المياه 20 درجة مئوية، التردد 50 هيرتز)

- تحقق من أن اتجاه الدوران في اتجاه عقارب الساعة عبر مشاهدة المضخة الكهربائية من جانب مروحة المحرك
- يمكن على المضخات الكهربائية الثلاثية الطور الكهربى عكس الدوران عن طريق تبديل الطورين فيما بينهم

- قبل البدء في تشغيل المضخة الكهربائية يجب ملء هيكل الترشيح حتى ضوء الشفط عبر فك الغطاء البلاستيكي الشفاف للمرشح نفسه
- لملء المضخة الموضوعة تحت مستوى سطح الماء، افتح ببطء الصمام الموجود على جانب الشفط مع فتح الصمام الموجود على جانب الضخ لتساعد بذلك على تنظيف وتطهير المضخة الكهربائية

الفصل 6 الصيانة والبحث عن الأعطال

خطر - خطر تفريغ الشحنات الكهربائية

قبل القيام بأية عمليات صيانة يجب فصل المضخة الكهربائية عن شبكة التيار



- في ظروف التشغيل الطبيعي المضخات الكهربائية سلسلة SWIMMEY لا تحتاج إلى إجراء صيانة دورية ليهيكل المرشح الأولي
- تم بتنظيف الغطاء الشفاف باستخدام فقط ماء ومنظف محايد ولا تستخدم مذيبيات
- تم بتنظيف المرشح ثم أعد تركيبه في مكانه المخصص له
- أغلق الغطاء الشفاف ثم ابدأ تشغيل المضخة
- في حالة عدم استخدام المضخة لفترات طويلة من الزمن، أو في حالة التجمد، يُنصح بتفريغ المضخة بالكامل من خلال برغي التنظيف والتطهير
- إن عملية إحكام غلق غطاء المرشح وبرغي التنظيف والتطهير وصواميل ربط الوصلات المفصليّة يجب أن تتم يدويًا دون استخدام كفاشات أو أية أدوات أخرى

العطل	الأسباب المحتملة	الحصل
المضخة الكهربائية لا تدور	(1) انقطاع التيار الكهربائي. (2) عود التبريد متوقف.	تحقق من وجود التيار الكهربائي. اتصل بالبايع الخاص بك (خدمة الدعم الفني للعملاء).
المحرك يلف ولكن المضخة الكهربائية لا تصنع السائل	(1) تشفط هواء. (2) هناك خطأ في اتجاه الدوران.	تحقق مما يلي: (أ) إن الوصلات محكمة الغلق وليس بها أي تسريب (ب) إن مستوى السائل لم ينخفض بقدر مفرط تحت مستوى صمام القاع السفلي (ج) إن المضخة نفسها محكمة الغلق وليس بها أي تسريب وأنها غير متوقفة تشغيليًا اتصل بالبايع الخاص بك (خدمة الدعم الفني للعملاء).
المضخة الكهربائية تتوقف عن العمل بعد فترة قصيرة من التشغيل نتيجة لتسكّل الوافي الحراري للمحرك	(1) تيار التغذية غير مطابق لمواصفات بيانات لوحة المضخة. (2) مروحة الدفع الدوّارة متوقفة بسبب وجود جسم صلب يعوقها. (3) السائل مفرط الكثافة. (4) تشغيل على الجاف. (5) تهبوية غير كافية للمحرك.	تحقق من مقدار جيد التيار الموجود في أسلاك كابل توصيل التيار الكهربائي. اتصل بالبايع الخاص بك (خدمة الدعم الفني للعملاء). خُضّص مستوى درجة الحرارة. تحقق من سلامة المضخة وعدم إسابتها بأية أضرار ثم اعمل على القضاء على سبب الخلل. اعمل على زيادة معدل تدفق الهواء أو اقل المضخة لمكان آخر مناسب.

FIGURE / PICTURES

FIGURA / PICTURE 1

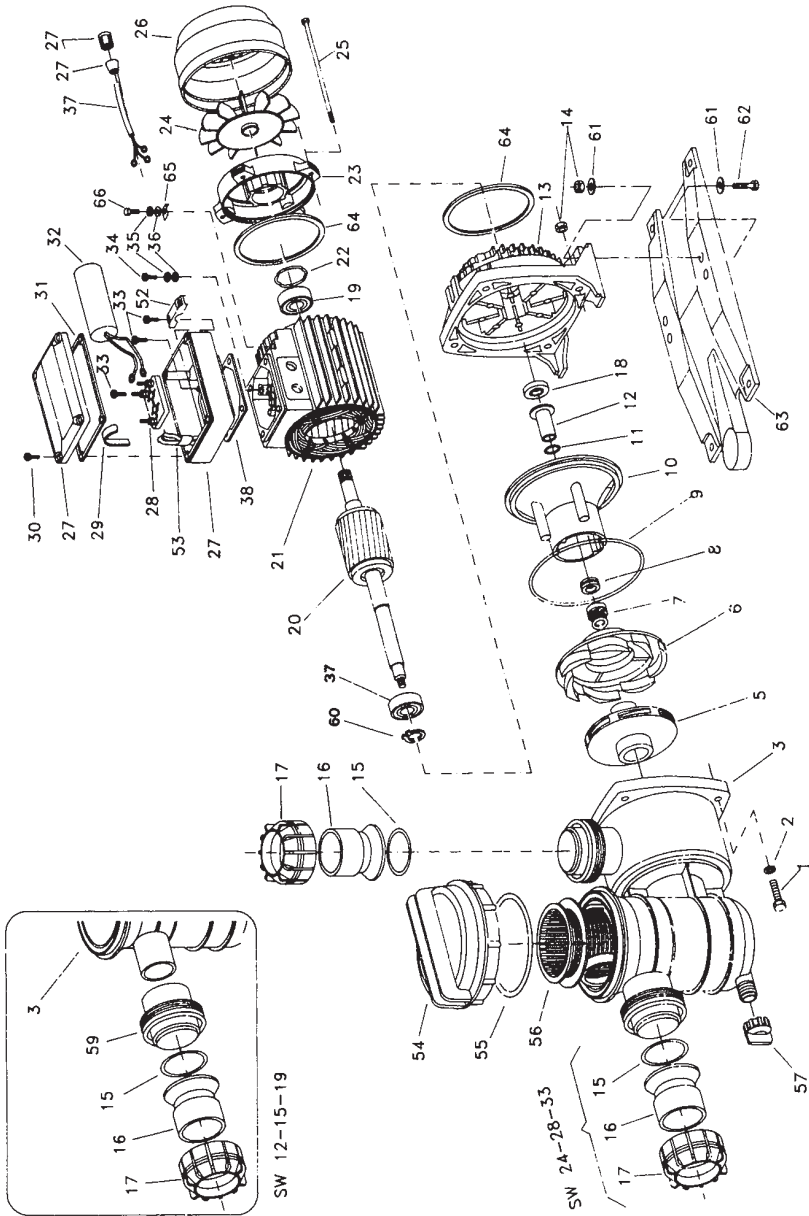
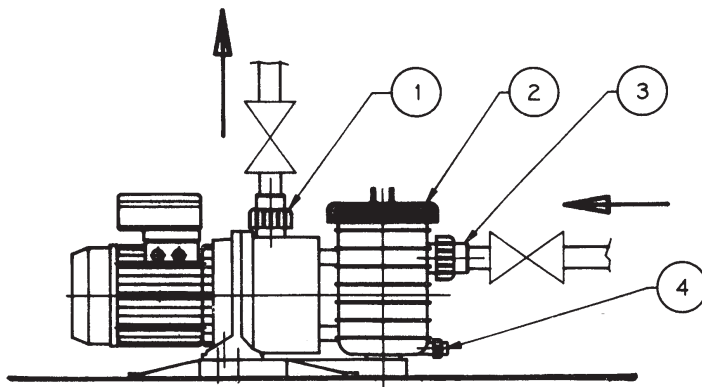


FIGURE / PICTURES

FIGURA / PICTURE 2



KEY

- 1. DISCHARGE OUTLET
- 2. FILTER COVER
- 3. SUCTION INLET
- 4. DRAIN PLUG

BESCHRIFTUNG

- 1. ABLABSTUTZEN
- 2. FILTER DECKEL
- 3. ANSAUGSTUTZEN
- 4. ABLABSCHRAUBE

LEGENDE

- 1. REFOULEMENT
- 2. CARTER DU FILTER
- 3. ASPIRATION
- 4. BOUCHON DE VIDANGE

LEGENDA

- 1. BOCCA DI MANDATA
- 2. TAPPO FILTRO
- 3. BOCCA DI ASPIRAZIONE
- 4. TAPPO DI SCARICO

LEYENDA

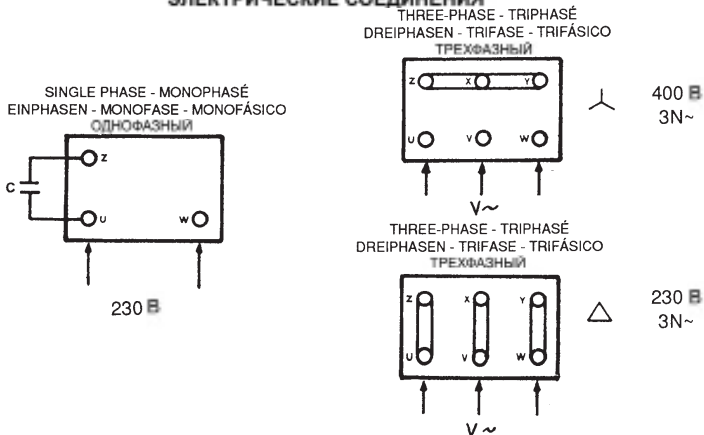
- 1. BOCA DE ENVIO
- 2. TAPON DEL FILTRO
- 3. BOCA DE ASPIRACION
- 4. TAPON DE DESCARGA

ПОЯСНЕНИЯ

- 1. ВЫПУСКНОЕ ОТВЕРСТИЕ
- 2. КРЫШКА ФИЛЬТРА
- 3. ВСАСЫВАЮЩАЯ ЛИНИЯ
- 4. ДРЕНАЖНЫЙ ВИНТ

**ELECTRICAL CONNECTIONS - CONNEXIONS ÉLECTRIQUES
ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - COLLEGAMENTI ELETTRICI
CONEXIONES ELÉCTRICAS**

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



GARANZIA

Questo apparecchio è coperto da garanzia legale in base alle leggi e norme in vigore alla data e nel paese di acquisto, relativamente ai vizi e difetti di fabbricazione e/o del materiale impiegato. La garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione, presso i Centri Assistenza autorizzati da PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., della pompa o delle parti riconosciute mal funzionanti o difettose. I componenti soggetti ad usura quali, ad esempio, tenuta meccanica e controfaccia, anelli eguarnizioni di tenuta, girante e parte idraulica, membrane e cavi elettrici sono garantiti per un periodo non superiore alla loro vita utile. Per il corretto utilizzo e durata del prodotto, nonché per usufruire del diritto alla garanzia, è necessario far revisionare ed eventualmente sostituire dai centri assistenza autorizzati tali parti, in funzione del loro utilizzo. Per esercitare il diritto di garanzia, in caso di guasto, rivolgetevi direttamente al Vostro rivenditore e/o al Centro Assistenza autorizzato.

L'eventuale denuncia del prodotto ritenuto difettoso deve essere avanzata non appena viene riscontrata l'anomalia e comunque entro e non oltre i termini previsti dalla legge. Il diritto alla garanzia decorre dalla data di acquisto e deve essere dimostrato dall'acquirente mediante presentazione contestuale del documento comprovante l'acquisto: scontrino fiscale, fattura o documento di consegna. La garanzia decade: se il guasto è provocato da trattamenti o operazioni improprie e messa in opera o magazzinaggio errati, errori di collegamento elettrico o idraulico, mancata o inadeguata protezione. Se l'impianto o l'installazione dell'apparecchio non sono stati eseguiti correttamente. Se il guasto è dovuto a cause di forza maggiore o altri fattori esterni ed incontrollabili. Se il prodotto è utilizzato con liquidi abrasivi o corrosivi o diversi da quelli consentiti e comunque non compatibili con i materiali impiegati nella costruzione delle pompe. Nel caso di utilizzo del prodotto oltre i limiti dichiarati in targa o in condizioni non consentite e di interventi da parte dell'acquirente o di personale non autorizzato per smontaggio anche parziale del prodotto, modifiche o manomissioni. Se i materiali sono avariati a seguito del naturale logoramento. Ogni uso diverso da quello indicato sul manuale d'uso e manutenzione non è garantito se non espressamente indicato per iscritto dal produttore. Si raccomanda sempre di leggere attentamente e preventivamente il libretto di istruzioni.

Avvertenze:

Qualora il Vostro apparecchio non funzionasse, controllate che il mancato funzionamento non sia provocato da altri motivi, ad esempio interruzione dell'alimentazione di corrente apparecchi di controllo o di comando oppure manipolazione non appropriata. Ricordarsi di allegare all'apparecchio difettoso la seguente documentazione: Ricevuta di acquisto (fattura, scontrino fiscale) descrizione dettagliata del difetto riscontrato.

WARRANTY

This device is covered by legal warranty, based on the regulations and standards in force to date and in the country of purchase, as regards manufacturing and/or material defects. The warranty only covers fixing or replacement of the pump or defective parts, at the PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. authorized service centers. Components subject to wear, such as mechanical seal and counter face, sealing rings and gaskets, impeller and hydraulic part, membranes and electric cables are guaranteed for a period not exceeding their useful life. For a proper use and life of the product, and to make use of the warranty rights, have these parts inspected and optionally replaced at the authorized service centers, based on their use. To exercise warranty rights, in the event of fault please contact your retailer and/or the authorized service center. Any defects of the product should be reported as soon as the fault is discovered and in any event, within the terms set forth by law. The warranty is valid as of the date of purchase, as proved by the user submitting a purchase receipt, invoice or delivery note. The warranty becomes void: if the failure is caused by improper treatments or operations, incorrect startup or storage, wrong electric or hydraulic connections, failed or inappropriate protection; if the equipment installation or system were not performed correctly; if the failure is due to force majeure or external non-controllable factors; if the product is used with abrasive or corrosive liquids or other than those allowed, or in any event not compatible with the materials used in the pump construction; if the product is used besides the limits reported on the plate or in conditions not allowed and in the event of unauthorized interventions by the user or other personnel for even partial disassembly of the product, changes or tampering; if the materials are naturally worn. Any use differing from that indicated on the use and maintenance manual is not guaranteed, unless otherwise indicated in writing by the manufacturer. Please read the instruction manual carefully before using the product.

Warnings:

If the unit does not work, check whether the failure is due to other reasons, such as power supply failure, control or command equipment or wrong handling. Please enclose the following documents with the faulty equipment: Purchase receipt (invoice slip) Detailed description of the fault found

GARANTIE

Cet appareil est couvert par une garantie légale d'après les lois et les normes en vigueur à la date et dans le pays d'achat, pour ce qui concerne les vices et défauts de fabrication et/ou du matériau utilisé. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement, dans les Centres d'Assistance agréés par PENTAIR INTERNATIONAL S.A.R.L., de la pompe ou des pièces dont on reconnaît le dysfonctionnement ou la défectuosité. Les composants sujets à usure comme, par exemple, le joint mécanique et le joint mécanique, les bagues et les joints d'étanchéité, la couronne et la partie hydraulique, la membrane et les câbles électriques sont garantis pour une période non supérieure à leur durée de vie utile. Pour une utilisation correcte et une longue durée de vie du produit, ainsi que pour bénéficier du droit à la garantie, faire réviser et éventuellement remplacer ces pièces dans les centres d'assistance agréés, en fonction de leur utilisation. Pour exercer le droit de garantie, en cas de panne, adressez-vous directement à votre revendeur et/ou au Centre d'Assistance agréé. La signalisation éventuelle du produit jugé défectueux doit être présentée dès qu'on relève l'anomalie et, quoi qu'il en soit, en respectant les délais prescrits par la Loi. Le droit à la garantie prend effet à compter de la date d'achat et doit être démontré par l'acheteur à travers la présentation simultanée du document prouvant l'achat : reçu fiscal, facture ou document de livraison. La garantie tombe : si la panne est provoquée par des traitements ou des opérations impropres et une mise en service ainsi qu'un stockage erronés, par des erreurs de raccordement électrique ou hydraulique, par une protection absente ou inadéquate ; si l'appareil ou son installation n'ont pas été correctement exécutés ; si la panne est due à des causes de force majeure ou à d'autres facteurs externes et incontrôlables ; si le produit est utilisé avec des liquides abrasifs ou corrosifs ou s'ils diffèrent des liquides admis et quoi qu'il en soit non compatibles avec les matériaux utilisés pour la construction des pompes ; si l'on utilise le produit au-delà des limites déclarées sur la plaque ou dans des conditions non admises et en cas d'interventions de la part de l'acheteur ou de personnel non autorisé pour le démontage même partiel du produit, de modifications ou d'altérations ; si le matériel est endommagé par l'usure naturelle. Tout usage différent de ceux qui figurent dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas garanti sauf en cas d'indication écrite expresse de la part du constructeur. On recommande toujours de lire attentivement et à titre préventif le livret d'instructions.

Avvertissements :

Si votre appareil ne fonctionne pas, contrôler que ce dysfonctionnement n'est pas dû à d'autres causes, par exemple une coupure de courant sur les appareils de contrôle ou de commande ou une manipulation inadéquate. Ne pas oublier de joindre à l'appareil défectueux la documentation suivante : reçu d'achat (facture, reçu fiscal) description détaillée du défaut relevé.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Dieser Apparat wird von der gesetzlichen Garantie gemäß den Gesetzen und Vorschriften gedeckt, die gültig sind am Tag und im Land des Erwerbs bezüglich der Mängel und Defekte der Fabrikation und/oder des verwendeten Materials. Die Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz der Pumpe oder der als schlecht funktionierend oder defekt erkannten Teile bei den von PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., ermächtigten Kundendienstzentren. Die der Abnutzung unterliegenden Teile wie z. B. mechanische Halterung und Unterseite, Halterungsringe und -dichtungen, Antriebsrad und hydraulischer Teil, Membrane und hydraulische Kabel sind nur für ihre normale Lebensdauer garantiert. Für die korrekte Verwendung und Dauerhaftigkeit des Produktes sowie um das Garantierrecht in Anspruch nehmen zu können, ist es erforderlich, diese Teile je nach ihrem Gebrauch von den ermächtigten Kundendienstzentren revidieren oder ersetzen zu lassen. Um das Garantierrecht geltend zu machen im Falle eines Defektes wenden Sie sich direkt an Ihren Wiederverkäufer und/oder an das ermächtigte Kundendienstzentrum. Die allfällige Meldung der Mangelhaftigkeit des Produktes muss erfolgen, sobald die Unregelmässigkeit festgestellt wird, spätestens aber innert den vom Gesetz festgelegten Fristen. Das Recht auf Garantie beginnt vom Tag des Erwerbs an zu laufen und muss vom Erwerber bewiesen werden durch gleichzeitige Vorlage des Dokumentes, das den Erwerb beweist: Kassenzettel, Rechnung oder Lieferschein. Die Garantie verfällt: wenn der Defekt von ungeeigneten Behandlungen oder Tätigkeiten und falschen Inbetriebsetzungen oder Lagerungen herrührt, Fehlern beim elektrischen oder hydraulischen Anschluss, fehlendem oder unangemessenem Schutz. Wenn die Einrichtung oder die Installation des Geräts nicht korrekt ausgeführt worden sind. Wenn der Defekt auf Gründe höherer Gewalt oder andere externe und unkontrollierbare Faktoren zurückzuführen ist. Wenn das Produkt mit schmirgelnden oder korrosiven oder sonstwie unerlaubten Flüssigkeiten gebraucht wird, die nicht mit den beim Bau der Pumpen verwendeten Material kompatibel sind. Im Falle der Verwendung des Produkts über die auf der Etikette bestimmte Frist hinaus oder unter nicht erlaubten Bedingungen und unter Eingriffen seitens des Erwerbers oder von nicht ermäßigtem Personal für die selbst teilweise Demontage des Produkts, Änderungen oder Aufbrechen. Wenn die Materialien beschädigt werden in Folge natürlicher Abnutzung. Jeder in der Gebrauchs- und Wartungsanweisung nicht vorgesehene Gebrauch ist nur garantiert, wenn er vom Produzenten schriftlich bestätigt wird. Man empfiehlt, das Bedienungsbüchlein stets achtsam und sorgsam zu lesen.

Hinweise:

Sollte Ihr Gerät nicht funktionieren, kontrollieren Sie bitte, ob das Fehlverhalten nicht auf Gründe zurückzuführen ist wie z. B. kein Strom beim Kontroll- oder Befehlsgerät oder unrichtige Handhabung. Legen Sie bitte dem defekten Gerät folgende Dokumente bei: Erwerbsquittung (Rechnung, Kassenzettel) genaue Beschreibung des festgestellten Fehlers

GARANTÍA

Este dispositivo está cubierto con garantía legal en base a las leyes y normas en vigor a la fecha y en el país de adquisición, relativamente a los vicios y a defectos de fabricación y/o del material empleado. La garantía se limita a la reparación o a la sustitución, en los Centros Asistencia Autorizados por PENTAIR INTERNATIONAL S.A.R.L., de la bomba o de las partes reconocidas que no funcionan o defectuosas. Los componentes sujetos a desgaste como, por ejemplo, estanqueidad mecánica y contrafaz, anillos y junta estanca, rotor y parte hidráulica, membranas y cables eléctricos están garantizados por un periodo no superior a la vida útil. Para el correcto empleo y duración del producto, y también para usufructuar el derecho a la garantía, es necesario hacer revisar y eventualmente reemplazar en los centros asistencia autorizada tales partes, en función de su empleo. Para ejercer el derecho a la garantía, en caso de avería, dirigirse directamente a vuestro revendedor y/o al Centro Asistencia Autorizado. La eventual denuncia del producto considerado defectuoso tiene que ser efectuada apenas se encuentra la anomalía y en todo caso dentro y no más de los términos previstos por la ley. El derecho a la garantía transcurre desde la fecha de adquisición y tiene que ser demostrado por el comprador a través de la presentación contextual del documento comprobador de la adquisición: resguardo fiscal, factura o documento de entrega. La garantía decae: si la avería ha sido provocada por tratos u operaciones impropias y puesta en obra o almacenaje errados, errores de conexión eléctrica o hidráulica, sin o inadecuada protección. Si el dispositivo o la instalación del dispositivo no han sido efectuadas correctamente. Si la avería es debida a causas de fuerza mayor u otros factores externos e incontrolables. Si el producto viene utilizado con líquidos abrasivos o corrosivos o diferentes de aquellos permitidos y en todo caso no compatibles con los materiales empleados en la construcción de las bombas. En el caso de empleo del producto a más de los límites declarados en la placa de matrícula o en condiciones no permitidas y de intervenciones por parte del comprador o de personal no autorizado al desmontaje total o parcial del producto, modificaciones o adulteraciones. Si los materiales se averían a causa del natural desgaste. Cualquier empleo diferente al indicado en el manual de empleo y manutención no viene garantizado si no expresamente indicado por escrito por el productor. Se recomienda siempre de leer atentamente y preventivamente el manual de instrucciones.

Advertencias:

En el caso que su dispositivo no funcionase, controlar que el desperfecto no sea provocado por otros motivos, como por ejemplo la interrupción de la alimentación de corriente, dispositivos de control o mando o manipulación inapropiada. Recordarse de adjuntar al dispositivo defectuoso la siguiente documentación: Recibo de adquisición (factura, resguardo fiscal), descripción detallada del defecto relevado.

GARANTIEVOORWAARDEN

Dit apparaat heeft een wettelijke garantie volgens de geldende wetten en normen op datum en in het land van aankoop met betrekking tot fabricage- en/of materiaalfouten. De garantie is beperkt tot het repareren of vervangen van de pomp of van de onderdelen waarvan door een officieel PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., Assistentiecentrum is erkend dat ze slecht functioneren of defect zijn. De onderdelen die onderhevig zijn aan slijtage, zoals bijvoorbeeld mechanische afdichtingen, afdichtingsringen en pakkingen, de rotor en het hydraulische gedeelte, membranen en elektrische kabels, zijn gegarandeerd voor een periode die hun nuttige levensduur niet overschrijdt. Voor een correct gebruik, het garanderen van de juiste levensduur van het product en om gebruik te kunnen maken van het recht op garantie, dienen deze onderdelen te worden gereviseerd en indien nodig vervangen door een van de officiële assistentiecentra ten behoeve van hun gebruik. Om gebruik te maken van het recht op garantie dient u zich in geval van een defect rechtstreeks tot uw verkoper en/of het officiële assistentiecentrum te wenden. De eventuele claim voor het defecte product moet meteen na het optreden van de storing worden ingediend of in ieder geval binnen de daarvoor vastgestelde wettelijke termijn. Het recht op garantie treedt in werking op de datum van aankoop; de koper dient dit aan te tonen door gelijktijdig met de claim het aankoopbewijs te overhandigen: kassabon, factuur of leveringsbon. De garantie vervalt: als het defect wordt veroorzaakt door oneigenlijke hantering of handelingen en verkeerd gebruik of opslag, onjuiste elektrische of hydraulische aansluitingen, ontbrekende of ontoereikende beveiliging en als het apparaat niet correct is geïnstalleerd. Als het defect wordt veroorzaakt door overmacht of andere externe onbeheersbare factoren. Als het product wordt gebruikt met schurende of corrosieve vloeistoffen of andere vloeistoffen dan de toegestane die niet compatibel zijn met de materialen die voor de constructie van de pompen zijn gebruikt. Als de op het serieplaatje voorgeschreven limieten worden overschreven, als het apparaat wordt gebruikt in niet-toegestane omstandigheden en in het geval van handelingen door de koper of door niet-erkend personeel om het product geheel of gedeeltelijk te demonteren, aan te passen of te wijzigen. Als de materialen defect zijn als gevolg van hun natuurlijke slijtage. Geen enkel gebruik dat afwijkt van wat in de gebruiks- en onderhoudshandleiding staat, valt onder de garantie, tenzij dit uitdrukkelijk schriftelijk is vermeld door de producent. Het verdient altijd aanbeveling om van tevoren aandachtig de handleiding te lezen.

Waarschuwingen:

Als uw apparaat niet naar behoren functioneert, controleer dan eerst of de storing geen andere oorzaken heeft, zoals bijvoorbeeld het uitvallen van de stroom, controle- of besturingsapparatuur of onjuist gebruik. Vergeet niet de volgende documentatie bij het defecte apparaat te voegen: aankoopbewijs (factuur, kassabon) - nauwkeurige beschrijving van het defect.

ГВАРАНЦЈА

Нинијеје уређајем јест објете гваранцију правну, у опариу о прегипи и норму обовијужајуће у дану закупа у дну закупа, узгледнајућу ады и устерки фабричне и/луб материалове. Гваранција огранича се до направиу луб выманы, у Сервисах Техничных ауторывзованных прегз фирму PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l., помпы луб чегци узнанных за зле дзлајуаје луб узшкодзоне. Компоненты наразоне на зуычье, як на прывкяд, усzczелнение механичне и пьрщение доцискове, пьрщение и усzczелки, пывак и чегщ гидравличзна, мембраны и кабе електричне подгелая гваранци на окрес не прегкараајуа чь окресленого окресу зуыткованья. Абы загварантоваа прывдотворе дзлаанья и як најдлузшы час експлоатацьи прывдоту оряз скорывстаа з права до гваранци, налель поддываа прывдот прегзгладом и в разье коньичности допильноваа выманы чегщци у ауторывзованных сервисах техничных. В целу скорывстанья з права гваранци, в прывпадку устерки, зглось се безпосредно до Вашего прывдываа чь/луб ауторывзованого сервису техничного.

Евентуалне зглосьение прывдоту узнанныго за усшкодзону мусь бьт докonné натьчмяст по выкрьциу устерки и в кадым разье не пльнже нль у термине окресленом прегз обовијужае прегписы. Право до гваранци обовијужае од даты закупа узрэдzenia, ктрьму мусь бьт потвьрждзону прегз набывчуе попрже окаяние одповедного документу потвьрждзаяа чегу закуп: парагон, фактура луб документ доставу.

Гваранција траци ваажност: јелли устерка зостаа споводована невьялщивым обходzeniem сь з урэдzeniem луб јего зуыткованием, непрывдотворым уставлением луб магазынованием, застосованием бльдных подяаа чегщ електричных луб гидравличных, невьялщивым забезпечением луб јего браkiem. Јелли систем луб монтаз урэдzenia не зостаа выконане прывдотворо. Јелли устерка зостаа споводована прегз сьлы вьзше луб инне зевньтрже и неконтроловане чьрньники. Јелли урэдzenie бьло зуыване з чегщамь зрячьми, корозьных луб иньми, нль те дозволоне луб чегщамь некомпатыбьными з материаламь застосованьми до прывдоткьи помп. В прывпадку зуыванья урэдzenia до целов прегкарааа чьных гране подане на таблщце знамьновой луб прегывводзання интервенци демонтазованья, рьвнле чегщчьовьных, прегз набывчуе луб неуповаажньных прывдотвоньков оряз выконанья змьнан луб нарусzenia прывдоту.

Јелли материалы улгелу змьнаном в вынукь натуралного зуычья. Гваранција не обемьжуе зуычье инного од wskazanego в инструкци обслуги и консерваци, јелли не зостаа оно вьражне, пьсемне wskazanе прегз продуcentа. Залеча сь завше уваажне прегчьтанье инструкци обслуги прывдот рьзпочааемь какьчьколькь чьрньности.

Острьжения:

Јелли Ваше урэдzenie не дзлаа, налель спывдчьт, чь не вынукь то з иньных прывчьн, на прывкяд прьрерву в засыланью прядем до урэдzenia контрольных луб стеровничных луб теж невьялщивау манипулация. Налель памьтаа, абы долаа чьаа до усшкодзоне урэдzenia наслепуюа документация: Довод закупа (фактура, парагон фьскальн), докядный опис ствьрждзоне устерки.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Насосный агрегат имеет гарантию от всех дефектов изготовления в соответствии с законами и нормами, действующими в стране покупки; гарантия относится к неисправностям и дефектам изготовления изделия и использованного материала. Наша гарантия предусматривает замену и ремонт насосного агрегата или дефектных частей на нашем предприятии, а также в специальных сервисных центрах, уполномоченных фирмой «PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l.». Компоненты, подвергающиеся износу, такие как: торцевое уплотнение, уплотнительные кольца, прокладки, рабочие колеса, гидравлические детали, резиновые мембраны и электрические кабели являются расходными материалами и их замена не входит в гарантийное обслуживание. Для правильной эксплуатации изделия, а также, чтобы воспользоваться правом на гарантийное обслуживание, рекомендуется проверять и, при необходимости, заменять вышеуказанные части, в зависимости от их применения, обращаясь в официальные центры техобслуживания. В случае возникновения неисправности, гарантийное обслуживание предоставляется непосредственно вашим продавцом и/или официальным центром техобслуживания. Необходимо заявить о возможном дефекте сразу после его обнаружения и, в любом случае, не позже предусмотренных законом сроков. Право на гарантийное обслуживание вступает в силу с момента покупки и должно подтверждаться покупателем предъявлением полученных при покупке документов: товарный чек, счет-фактура или накладная. Гарантийному ремонту не подлежат поломки, возникшие по следующим причинам: неправильное подключение к электросети, отсутствие надлежащей защиты, дефектный монтаж, неправильно выполненная наладка, работа без воды, попадание посторонних предметов в корпус насосного агрегата и воды (влаги) в электрическую часть насосного агрегата, форс-мажорное или иное непредвиденное обстоятельство, перекачивание абразивных и коррозионных жидкостей, несовместимых с материалами, из которых изготовлены насосы, эксплуатация, несоответствующая указанными в паспорте техническим данным и условиям. **ОСОБЕННОСТИ:** гарантия не действительна, если насос был разобран, отремонтирован или испорчен покупателем. Применение, отличающееся от применения, указанного в паспорте и руководстве по эксплуатации и обслуживанию, покрывается гарантией только в том случае, если изготовитель дал на него разрешение в письменном виде. Перед монтажом насоса внимательно ознакомьтесь с содержанием настоящего руководства.

Внимание:

Если насос не включается, проверьте отсутствие препятствующих условий, например, прекращение подачи тока к контрольным или командным приборам или неправильное обращение с устройством. При обращении в сервисный центр необходимо предъявить вместе с неисправным прибором следующую документацию: товарный чек или счет-фактуру или накладную, подробное описание обнаруженной неисправности.

هذا الجهاز مُغطى بضمان قانوني بموجب القوانين والمواسفات السارية في تاريخ وبلد الشراء، ضد عيوب التصنيع و/أو عيوب المواد المستخدمة. يقتصر الضمان على إصلاح أو استبدال المصنعة أو الأجزاء المعترف بها على أنها معطوبة أو معيبة، وذلك في مراكز الدعم الفني المعتمدة من شركة PENTAIR INTERNATIONAL S.a.r.l. المكونات الخاضعة للتآكل، على سبيل المثال، مانع التسرب الميكانيكي والواجهة والحلقات المعدنية وحلقات الحشو والدوار والجزء الهيدروليكي والأغشية والكابلات الكهربائية يعطيها الضمان لفترة لا تتجاوز عمرها الإنتاجي. من أجل الاستخدام الصحيح للمنتج ومدته، وكذلك للاستفادة من الحق في الضمان، فإنه من الضروري إصلاح هذه الأجزاء واستبدالها إذا لزم الأمر، بناءً على استخدامها. من أجل ممارسة حق الضمان، في حالة حدوث عطل، اتصل مباشرة بالوكيل التابع له و/أو مركز الخدمة المعتمد. يجب تقديم أي تقرير عن المنتج الذي تراه معيباً بمجرد مواجهة الحالة الشائعة وفي جميع الأحوال خلال فترة لا تتجاوز الشروط المنصوص عليها في القانون. يبدأ الحق في الضمان من تاريخ الشراء، ويجب أن يثبت المشتري ذلك من خلال التقديم المتزامن للمستند الذي يثبت الشراء: إيصال ضريبي أو فاتورة أو مستند تسليم.

يسقط الضمان: إذا كان العطل ناتجاً عن عمليات معالجة أو عمليات غير صحيحة أو تشغيل أو تخزين خاطئ أو أخطاء في التوصيل الكهربائي أو الهيدروليكي أو غياب الحماية أو عدم كفايتها. في حالة عدم تنفيذ الشبكة أو تركيب الجهاز بشكل صحيح. إذا كان العطل ناتجاً عن أسباب القوة القاهرة أو غيرها من العوامل الخارجية والتي لا يمكن السيطرة عليها. إذا تم استخدام المنتج مع السوائل الخشنة أو المسببة للتآكل أو المختلفة عن تلك المسموح بها وفي جميع الأحوال التي لا تتوافق مع المواد المستخدمة في تصنيع المصنعات. في حالة استخدام المنتج بشكل يتجاوز الحدود المنصوص عليها في الوحة أو في ظروف غير مسموح بها وفي حالة إجراء تدخلات أو تعديلات أو عمليات عبث من قبل المشتري أو طاقم عمل غير مصرح له بذلك المنتج حتى جزئياً.

في حالة تلف المواد نتيجة البلى الطبيعي. لا يتم ضمان أي استخدام بخلاف المثلار إليه في دليل الاستخدام والصيانة إن لم تتم الإشارة إلى ذلك صراحةً وبشكل كتابي من قبل الشركة المصنعة. نوصي دائماً بقراءة كتيب التعليمات بعناية ومقديماً.

تحذيرات:

إذا لم يعمل الجهاز الخاص بك، تأكد من أن عدم تشغيله لا ينتج عن أسباب أخرى، مثل انقطاع التيار الكهربائي عن أجهزة المراقبة أو التحكم أو التعامل غير المناسب. تذكر إرفاق المستندات التالية بالجهاز المعيب: إيصال الشراء (الفاتورة، الإيصال الضريبي) وصف مفصل للعيوب الذي تراجعه.



PENTAIR WATER ITALY S.R.L
VIA MASACCIO 13 | 56010 LUGNANO DI VICOPISANO | PISA - ITALIA

All indicated Pentair trademarks and logos are property of Pentair. Third party registered and unregistered trademarks and logos are the property of their respective owners.

Because we are continuously improving our products and services, Pentair reserves the right to change specifications without prior notice.

253PC480 Rev.11/2021 © 2021 Pentair. All Rights Reserved.